

FESTIVAL INTERNATIONAL
D'ART VIDEO
DE CASABLANCA

20^{ème}
EDITION

DU 22 AU 25 AVRIL 2014

ART VIDEO : NOUVELLES VISIONS

MOT DU DOYEN, PRÉSIDENT DU FESTIVAL



Après trente ans d'existence de la faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'Sik, nous voilà à la 20ème édition du festival International d'Art Vidéo de Casablanca... Un parcours long, riche et varié qui a fait du Grand Casablanca un pôle international d'expression artistique, et qui a créé une dynamique artistique reconnue dans cette ville.

Ce festival, organisé cette année sous le thème « **Art vidéo : nouvelles visions** », regroupe des jeunes du monde entier qui viennent se réunir à Casablanca pour échanger le plaisir d'apprécier la vie, la rencontre et l'amitié.

Depuis sa création en 1993, le FIAV, en tant que festival universitaire, a toujours été un espace de rencontre, de dialogue et d'interaction entre les cultures, et c'est à ce titre qu'il a joué un rôle très important dans une diplomatie parallèle culturelle qui a favorisé les conditions du rayonnement du Maroc dans le monde entier.

La faculté des Lettres et des Sciences humaines Ben M'Sik, Université Hassan II Mohammedia-Casablanca, vise le développement et la promotion de la création artistique vidéo et des arts numériques ainsi que les nouvelles technologies au Maroc. Il souhaite ainsi participer activement dans l'épanouissement des jeunes, créateurs et public, dans un monde où l'image prend de plus en plus d'ampleur dans tous les secteurs de la vie.

Au programme de cette édition, des installations interactives, des performances audiovisuelles, danse, mapping, projection présentés dans plusieurs espaces de Casablanca. En plus de cela, Le FIAV préserve son caractère pédagogique illustré dans la formation et l'encadrement. C'est ainsi que plusieurs ateliers de formation et Master Classes sont organisés au profit de plus de 150 jeunes venant de plusieurs institutions marocaines et étrangères, animés par des professionnels et des universitaires.

En reconnaissance aux personnes qui ont marqué le monde de la vidéo, le festival rend cette année un hommage à l'artiste BILL VIOLA, un des plus grands créateurs vidéo dans le monde.

Il est temps que ce festival prenne la place qu'il mérite et reçoive le soutien nécessaire auprès de toutes les instances concernées. 20 ans est une période suffisante pour développer une nouvelle culture de l'image au Maroc, acquérir un savoir et savoir faire dans le domaine de la vidéo et des nouvelles technologies et pour mettre en place une stratégie nationale d'animation artistique visuelle au sein de nos universités. C'est le challenge de nos futures éditions.

*M. Abdelkader Gonegai,
Doyen de la faculté*

This year, we celebrate the thirty-year-anniversary of the Faculty of Letters and Human Sciences, Ben M'sik, which coincides with the 20th edition of the International Festival of Video Art in Casablanca. It is a long and rich course that has made of the Great Casablanca an international centre of artistic expression and has created an cultural event recognized in this city.

This festival, held this year under the theme « **video Art : new visions** » brings together young people from all over the world. These young people come to meet in Casablanca to share the pleasure of enjoying life, experience and friendship.

Since its creation in 1993, this academic festival (best known as FIAV) has always been a space of encounter, dialogue and interaction between cultures. Within this framework, it has played a very important role in fostering cultural diplomacy that helped to spread a good image of Morocco around the world.

The Faculty of Letters and Human Sciences, Ben M'sik, University Hassan II Mohammed-Casablanca, aims at developing and promoting artistic video and digital arts as well as new technologies in Morocco. The Ben M'sik Faculty of Letters and Humanities wishes to participate actively in the development of young creators, in a world where the image takes more and more scale in all sectors of life.

The programme of this edition consists of interactive installations, audiovisual performances, dance, mapping, projection...that are held in several areas of Casablanca. In addition to this, the FIAV preserves its pedagogical character illustrated in training and mentoring. Hence, several training workshops and Master Classes are organized to benefit over 150 young people from several Moroccan and foreign institutions, animated by professionals and academics.

In recognition to the people who have marked the world of video, the festival pays tribute this year to the artist BILL VIOLA, one of the greatest video creators in the world.

It is high time that the festival took the place it deserves and receives the necessary support from all stakeholders. Twenty years is a sufficient period of time to develop a new culture of the image in Morocco, to acquire knowledge and know-how in the field of video and new technologies and to put in place a national strategy of visual artistic animation within our universities... This is the challenge of our future editions.

*Mr Abdelkader Gonegai,
Dean of Faculty*

MOT DU DIRECTEUR DU FESTIVAL



Au début des années 90, notre faculté a mis en place une série d'ateliers artistiques, animés par une poignée d'acteurs culturels, d'artistes et d'enseignants (Marc Mercier, Directeur des Instants Vidéos, Béatrice Bertrand, ex-animatrice culturelle à la Faculté, Hassan Esmili, ex-Doyen de la Faculté, feu Houria Lahlou, enseignante, Azzeddine Lazrek, ex-directeur d'Art Com et Majid Seddati, animateur de l'atelier vidéo, avant de prendre avec le professeur Majid El Jihad la direction du FIAV en 2000).


Le Festival International d'Art Vidéo (FIAV) est né en 1993 dans le cadre du programme « environnement culturel » initié par le Service de Coopération et d'Action Culturelle (SCAC) de l'Ambassade de France. Depuis et durant les vingt années de son existence, plusieurs artistes de renommée, marocains et étrangers, ont passé par ce festival, et ont marqué, par leur présence, son histoire. C'est grâce à l'engagement de ces ambassadeurs de l'art vidéo, et grâce aussi à la persévérance du comité d'organisation, que cet événement acquit aujourd'hui, sa notoriété et sa crédibilité, auprès de grandes instances nationales et internationales.

Mais, malgré sa présence depuis deux décennies dans le champ culturel et artistique, l'art vidéo au Maroc reste encore un art mineur, méconnu du grand public. Et s'il n'a pas encore acquis la place qu'il mérite dans le champ de l'art contemporain marocain, ce n'est pas en raison de la rareté des œuvres, ou de la qualité artistique des productions, ni en raison du désintérêt des artistes, mais parce qu'il y a une réticence pressentie chez une majorité d'acteurs dans le « monde de l'art ». Pour la plupart d'eux, cette expression artistique ne jouit pas encore du statut de produit doté d'une « valeur marchande ». C'est pour cette raison là, que nous avons choisi cette année, d'exposer dans deux galeries d'art. Nous souhaitons vivement que d'autres galeristes abritent davantage la création vidéo et numérique dans leur enceinte.

Malgré, la réserve des secteurs publics et privés à l'égard des initiatives culturelles et artistiques innovantes, et bien que le budget alloué à cet événement reste très faible, nous arrivons à le faire survivre. La qualité exceptionnelle des œuvres sélectionnées, et des artistes invités, le prouve nettement, à commencer par Bill Viola, l'une des plus grandes figures de la vidéo dans le monde, qui nous a prêté gracieusement son installation « Inner passage », ainsi qu'une sélection de ses meilleures œuvres vidéos, qui seront colportées par Jean -Paul Fargier. Ce dernier présentera, à cette occasion, un très beau documentaire, qu'il a réalisé récemment sur Bill Viola et son expérience de l'infini.

C'est donc à Bill Viola que nous rendons hommage dans cette édition.

Au programme de cette édition figurent aussi: une rétrospective des travaux de Brahim Bachiri, des programmes thématiques sur l'art vidéo au Maroc, en France, en Iran, à



Cuba, en Palestine, à Québec), sans manquer de citer, le Best of Digital Marrakech, la performance immersive de « Me and the Machine », les performances de Najib cherradi, et celles de compagnie 2k.far et de konic thtr.

En plus du programme « Univ'art » qui sera consacré exclusivement à la création des jeunes artistes et étudiants venant de différentes universités et écoles d'art marocaines et étrangères, plusieurs workshops et masters class seront animés par : le collectif québécois « perte de signal », et par des enseignants roumains, allemands, américains et marocains, ainsi qu'une conférence du grand théoricien américain de l'art vidéo Don Foresta.

Nous voulons pour cette occasion, remercier infiniment Marc Mercier, membre fondateur du FIAV, et toute l'équipe des Instants Vidéos, qui se sont déplacés de Marseille, avec une délégation d'artistes français, pour souffler avec nous la vingtième bougie du festival. Ils nous ont préparé une programmation engagée, riche et variée, alliant la vidéo, la performance, la musique et la poésie.

Un grand hommage sera rendu à l'artiste italien Paulo Rosa, fondateur de Studio Azzurro, qui s'est éteint l'été dernier, suite à une crise cardiaque et à qui nous dédions cette édition. Paulo Rosa a émerveillé le public marocain par ses belles installations interactives dans les différentes éditions auxquelles il a participé.

Un grand merci va aussi à tous les artistes, à tous nos partenaires et à toute la presse pour leur soutien inconditionnel.

C'est avec une grande joie, que nous vous invitons à venir nombreux, pour partager avec nous ces moments solennels de poésie électronique.

Majid Seddati,
Directeur du festival

WORD OF FESTIVAL DIRECTOR



Since the early 90s, the Faculty of Letters and Humanities Ben M'sik, Casablanca, has implemented a series of art workshops led by cultural actors, artists and teachers (Marc Mercier, Director of Instants Videos, Beatrice Bertrand, former cultural animator, Esmili Hassan, former Dean of the Faculty, the late Houria Lahlou, teacher, Azzedine Lazrek, former director of Art Com and Majid Seddati, animator of the video workshop before resuming work along with Majid El Jihadi as director of FIAV in 2000).


International Video Art Festival (FIAV) was launched in 1993 within the «cultural environment» program initiated by the Department of Cooperation and Cultural Action (SCAC) of the Embassy of France. Since then and during the twenty years of its existence, many renowned artists, national and international, have participated in this festival and marked its history with their presence. Thanks to the commitment of these ambassadors of video art and to the perseverance of the organizing committee, this event has gained its reputation and credibility with major national and international partners.

Despite the Festival's presence for two decades in the field of culture and art, video art remains an unknown art to the general public in Morocco. Its marginalized status in the field of contemporary Moroccan art is far from being due to the scarcity of works or artistic quality of production or to the artists' disinterest; rather, it is largely due to reluctance shown by the majority of actors in the «world of art.» For most of these actors, this artistic expression still lacks the status of a product with a «market value». To try to boost value, two galleries have been chosen for exhibition this year hoping that galleries will promote more video and digital creation in their activities.

Although both public and private sectors seem to be reluctant to innovative cultural and artistic initiatives, and despite the limited budget for this event, we managed to keep it alive. The exceptional quality of the selected works and the outstanding guest artists stand as evidence. Most importantly, Bill Viola, one of the greatest figures of the video in the world, kindly lent us his «Inner passage» installation and a selection of his best video works, which will be peddled by Jean-Paul Fargier. The latter will present on this occasion, an interesting documentary made recently on Bill Viola and his experience of the infinite.

To Bill Viola we pay tribute in this edition.

This year, the program also includes a retrospective of the works by Brahim Bachiri, thematic programs on video art by artists from Morocco, France, Iran, Cuba, Palestine, Quebec ...), in addition to the Best of Digital Marrakech, immersive perfor-



mance of «Me and the Machine,» Najib Cherradi's performance and those of 2k.far company and KONIC thtr.

Besides the « Univ'art « program which will be devoted exclusively to the creation of young artists and students from different universities and Moroccan and international art schools, several workshops and master classes will be conducted by the Quebec collective «loss of signal «and by Romanian, German, American and Moroccan teachers, as well as a conference of the great video art theorist Don Foresta.

On this occasion, we would like to thank Marc Mercier, a founding member of FIAV, and the whole team of Instants Vidéos, who plans to come from Marseille, with a delegation of French artists to blow the twentieth candle of the festival with us. They have prepared a rich and varied engaging program combining video, performance, music and poetry.

A great tribute is to be paid to the Italian artist Paulo Rosa, the founder of Studio Azzurro, who passed away last summer and to whom we dedicate this edition. Paulo Rosa had amazed the audience with his beautiful Moroccan interactive installations in various editions.

A big thank you also goes out to all artists, all our partners and all the press for their unconditional support.

It is with great joy, that we invite you all to come along, and share with us memorable moments of electronic poetry.

***Majid Seddati,
festival director***

COMITE D'ORGANISATION

Président du Festival: Abdelkader Gonegai, Doyen de la faculté

Coordination générale : Rachid Elhadari, Abdelmajid Bouziane

Directeur du Festival : Majid Seddati

Assistant Directeur : Ali Achir

Suivi administratif : Abdellatif El Mortaji

Comité scientifique : Abdelmajid Jihad, Fettah Diouri

Traduction : Samir Azhar, Kacem Marghata, Abdelmajid Jihad, Soukaina Mrini

Workshops : Hamza Moustati, Med Yassine Saadllah

Communication et Relation Presse: Ahmed Tanich, Atiqa Fahli, assistés par Soukaina Mrini, Marouane Sibari

Gestion des espaces de spectacles : Ilham Fadili, Hajar Arroumi

Conception et réalisation des supports de communication : Aziz Chafik

Direction Technique : Mohamed Tahiri, Ismail Bahbouhi Mohamed Amrich

Gestion financière : Youssef Sefri, Houda Bezaoui, Hamid Bidane, Zakia Amredi

Site du Festival : Abdelmajid Bouziane, Abdallah Bakhouyi, Kalkhi Abdeljebbar

Secrétariat : Souad Iran, Bouchra Mouki, Abderrahim Elaasri

Standard : Abdellah Zouhadi, Kenza Hadil

Documentation audiovisuelle : Hassan Lahrech,
et les étudiants du département audiovisuel de la faculté des lettres Ben M'sik (Promotion 2014)

Transport : Abdellatif Jbili, Hassan Akray

Le Festival exprime ses vifs remerciements à tous ses partenaires :

- Ministère de L'Enseignement Supérieur, de la Recherche Scientifique et de la Formation des Cadres
- Ministère de la Communication
- Ministère des Affaires Etrangères (Direction des Affaires Consulaires et Sociales)
- Présidence du l'Université Hassan II Mohammedia- Casablanca
- Willaya du Grand Casablanca
- Willaya de la Sureté Nationale du Grand Casablanca
- Préfecture des Arrondissements de Moulay Rachid
- Arrondissement Moulay Rachid
- Complexe Culturel Moulay Rachid
- Direction des Douanes et des Impôts indirectes
- British Council de Rabat
- Centre Cinématographique marocain
- Couscous Dari
- Les instants Vidéos de Marseille
- La ville de Marseille
- Bill VIOLA STUDIO LLC
- Digital Marrakech
- La Bande vidéo (Québec-Canada)
- Galerie Marsem 2
- Galerie Amadeus Mozart
- Presse nationale écrite, audiovisuelle et électronique
- 2M et la Première chaîne marocaine

Universités et écoles d'art :

Maroc : Université Hassan II-Mohammedia- Casablanca, Faculté des lettres et des Sciences Humaines Ben M'Sik -Casablanca, L'Ecole Supérieure des Beaux-arts de Casablanca

Roumanie : Université de Cluj Napoca d'Art et de Design

France : Gobelins, Art FX, ESMA, EMIS

Allemagne : Akademie baden württemberg

Belgique : INSAS

Pays-Bas : HKU University of the Arts Utrecht
Ecole de Mont Cotton (Suède/france)

Et à toutes les compétences artistiques, nationales et internationales, qui ont contribué à l'organisation et à la réalisation de cette édition

HOMMAGE A BILL VIOLA



Bill Viola est né en 1951 à Flushing (Etats-Unis). Il vit et travaille à Long Beach, Californie, aux États-Unis. En 1969, il entre au département d'art de l'Université de Syracuse à New York. En 1972, il réalise sa première vidéo, Wild Horses, et travaille comme assistant d'exposition de Nam June Paik et de Peter Campus. C'est aussi en 1972 que Bill Viola expose pour la première fois aux États-Unis (Instant Replay). Deux ans plus tard, en Europe, il présente l'installation vidéo Trapped Moments à l'exposition Impact Artevideo au Musée d'art décoratif de Lausanne (Suisse).

Une première rétrospective de son oeuvre a été organisée aux États-Unis en 1982 par le Whitney Museum à New York, et en Europe en 1983 par le Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris. Ses travaux figurent dans les collections des plus grandes institutions (le Museum of Modern Art et le Guggenheim Museum à New York, le Centre Georges Pompidou à Paris, la Tate Gallery à Londres...).

Bill Viola (b.1951) is internationally recognized as one of today's leading artists. He has been instrumental in the establishment of video as a vital form of contemporary art, and in so doing has helped to greatly expand its scope in terms of technology, content, and historical reach. For 40 years he has created videotapes, architectural video installations, sound environments, electronic music performances, flat panel video pieces, and works for television broadcast. Viola's video installations—total environments that envelop the viewer in image and sound—employ state-of-the-art technologies and are distinguished by their precision and direct simplicity. They are shown in museums and galleries worldwide and are found in many distinguished collections. His single channel videotapes have been widely broadcast and presented cinematically, while his writings have been extensively published, and translated for international readers. Viola uses video to explore the phenomena of sense perception as an avenue to self-knowledge. His works focus on universal human

بيل فيولا أو تجربة اللانهائي

ازداد سنة 1951 بفلاشين بالولايات المتحدة الأمريكية. يعيش ويعمل حاليا بلونج بيتش بولاية كاليفورنيا. يعد اليوم من بين أكبر المبدعين الذين تركوا أثرا واسعا في مجال فن الفيديو، منذ السبعينيات من القرن الماضي وإلى اليوم. سيعود من خلال أعماله المقدمة ضمن هذه الدورة، إلى تذكيرنا ببعض اللحظات الهامة التي طبعت مساره الفني الحافل بالعطاء، حيث سنتعرف من خلالها على افتتاحه بالماء، واشتغاله على الصوت، واستخدامه للإيقاع البطيء، ورسم الأنفعالات... كما سنتطلع على شهادات لسبعة متخصصين في أعماله، يشرحون من خلالها نقاط القوة في هذه الأعمال التي تجمع بين الهشاشة والعنف، والتأملات حول الزمن، وتجربة اللامتناهي.

التحق في سنة 1969 بشعبة الفن بجامعة سيراكيز بنيويورك. وفي سنة 1972، أنجز أول عمل فيديو له، تحت عنوان «الخيول المتوحشة». كما اشتغل حينها مساعدا في معرض لرائد فن الفيديو «نام جون بايك» و«بيتر كامبيس». أقام أول معرض له في السنة نفسها بالولايات المتحدة الأمريكية. بعدها بستين، عرض أول تنصيبه فيديو تحت عنوان: «لحظات ملغومة» بأوروبا، بمتحف الفن بمدينة لوزان بسويسرا.

كما نظم أول معرض لمجموع أعماله بالولايات المتحدة الأمريكية بمتحف وايتني بنيويورك سنة 1982، وبياريس سنة 1983. وتعرض أعماله في أكبر المؤسسات الفنية العالمية، نذكر من بينها على الخصوص: متحف الفن الحديث ومتحف كاكنيهيم بنيويورك، ومركز جورج بومبيدو بباريس، وتايت كاليري بلندن.

Inner Passage, 2013 Vidéo couleur Haute-Définition sur écran plasma vertical, son stéréo 155.5 x 92.5 x 12.7 cm durée: 17'12 en boucle Interpétation : Blake Viola Avec la collaboration du Bill Viola Studio LLC

Inner Passage évoque un moment pris sur le vif d'une traversée solitaire dans le désert des Mojaves, en Californie du Sud. Un voyage à la fois intérieur et extérieur. Dans cet environnement, un homme est confronté à des conditions extrêmes de survie physique – chaleur caniculaire, froid glacial, lumière aveuglante, obscurité totale, distances démesurées, isolement forcé. C'est aussi le lieu d'une rencontre entre les extrêmes métaphysiques que sont la solitude, l'isolement, le stress, l'angoisse et un déferlement de beauté, de mystère, d'émerveillement et d'extase. Entre ces deux pôles, il y a l'instant présent, avec toutes ses incertitudes et ses promesses.

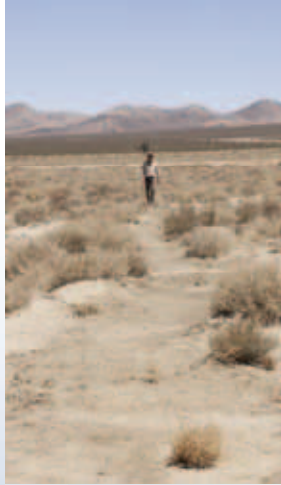
Un homme apparaît au loin dans le désert et se met en marche, se dirigeant droit sur nous. Il s'approche et fonce sur la caméra, obstruant complètement l'image. L'écran devient noir, avant de prendre vie dans un flot d'images enchevêtrées et de sons fragmentés dont l'intensité et le rythme augmentent progressivement. Ces images laissent finalement la place à une clarté qui enveloppe le chemin, et l'homme s'extrait enfin de l'obscurité pour retrouver la lumière du jour. Il s'éloigne, poursuivant sa marche dans le désert, et finit par disparaître au loin.

Inner passage est un hommage à l'artiste britannique Richard Long.

Bill Viola est né en 1951 à Flushing (Etats-Unis). Il vit et travaille à Long Beach, Californie, aux États-Unis. En 1969, il entre au département d'art de l'Université de Syracuse à New York. En 1972, il réalise sa première vidéo, *Wild Horses*, et travaille comme assistant d'exposition de Nam June Paik et de Peter Campus. C'est aussi en 1972 que Bill Viola expose pour la première fois aux États-Unis (*Instant Replay*). Deux ans plus tard, en Europe, il présente l'installation vidéo *Trapped Moments* à l'exposition *Impact Artevideo* au Musée d'art décoratif de Lausanne (Suisse).

Une première rétrospective de son oeuvre a été organisée aux États-Unis en 1982 par le Whitney Museum à New York, et en Europe en 1983 par le Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris. Ses travaux figurent dans les collections des plus grandes institutions (le Museum of Modern Art et le Guggenheim Museum à New York, le Centre Georges Pompidou à Paris, la Tate Gallery à Londres...).

يظهر في أفق الصحراء، رجل شبيه بنقطة صغيرة غائمة، يتقدم باتجاهنا. وفي اللحظة التي يقترب فيها من الكاميرا، يغطي خياله الإطار كله.. فتصبح معه الشاشة سوداء، يعود إلى الحياة بعدها مباشرة. في صيغة شلال من الصور المتناثرة والأصوات المتناثرة، التي تزداد حجماً وحدة.. وفي الوقت يبدأ كل شيء في التوقف، ينبثق ضوء وحيد يضيء درب الرجل الذي يخرج من الظلام ليعاين الضوء. يستأنف طريقه من جديد، ثم يبدأ في الابتعاد إلى أن يختفي نهائياً عن الأنظار. المر الداخلي، عمل تكريمي للفنان البريطاني ريشارد لونج.



Inner Passage, 2013 Color High-Definition video on plasma display mounted vertically on wall, stereo sound 155.5x92.5x12.7 cm (61.2x36.4x5 in) 17:12 minutes Performer: Blake Viola

Inner Passage chronicles a brief moment in one man's solitary journey into the Mojave Desert of Southern California. It is an inner as well as an outer journey. In this landscape, the physical body confronts extremes of endurance in the form of scorching heat, numbing cold, blinding light, impenetrable darkness, infinite distance and forced confinement. It is also where the metaphysical extremes of loneliness, isolation, stress, anxiety and fear meet the forces of overwhelming beauty, mystery, wonder and ecstasy. Between these two states lies the present moment, with all it's uncertainty and promise.

A man appears as a faint dot on the distant desert floor, and proceeds to move in a straight line toward us. As he gets closer he walks directly into the camera, blacking out the image. The screen goes dark, but it soon comes to life in an intense, jumbled cascade of images and fragmented sounds, that builds in intensity and frequency. When these begin to fade, a solitary light illuminates the path and the man finally emerges from the darkness into the light. He walks away and out onto the desert floor once more, eventually disappearing into the far distance.

Inner passage est un hommage à l'artiste britannique Richard Long.

Bill Viola (b.1951) is internationally recognized as one of today's leading artists. He has been instrumental in the establishment of video as a vital form of contemporary art, and in so doing has helped to greatly expand its scope in terms of technology, content, and historical reach. For 40 years he has created videotapes, architectural video installations, sound environments, electronic music performances, flat panel video pieces, and works for television broadcast. Viola's video installations—total environments that envelop the viewer in image and sound—employ state-of-the-art technologies and are distinguished by their precision and direct simplicity. They are shown in museums and galleries worldwide and are found in many distinguished collections. His single channel videotapes have been widely broadcast and presented cinematically, while his writings have been extensively published, and translated for international readers. Viola uses video to explore the phenomena of sense perception as an avenue to self-knowledge. His works focus on universal human

بيل فيولا، المر الداخلي، 2013.

يحكي العمل عن جانب من رحلة رجل يسافر وحيداً في صحراء «موجاف» بكاليفورنيا الجنوبية. عن رحلة داخلية، وليست خارجية، يتعرض خلالها هذا الجسد إلى إكراهات طبيعية قاسية، كالحرارة الخانقة والبرودة المعيقة للحركة، والضوء الباهر والعتمة الدامسة والمسافات اللامتناهية والاعتقال تحت الإكراه. في هذا المكان، حيث تتقاطع الحدود الميتافيزيقية للوحدة، والعزلة، والإجهاد والقلق والخوف، بقوة الجمال الأخاذ، والسر والرغبة والانتشاء، وحيث يجد الزمن الحاضر بكل توجساته وآماله، موقعه بين هاتين الحالتين النفسيتين.

HOMMAGE A BILL VIOLA



BILL VIOLA ou l'expérience de l'Infini documentaire (54') **Réalisé par: Jean Paul Fargier**

Jean Paul Fargier est un réalisateur français né en 1944 à Abenas en Ardèche. Réalisateur et producteur de télévision, auteur et journaliste, critique d'art et de cinéma, professeur de cinéma, il vit et travaille à Paris.

Il a écrit pour La Tribune socialiste (1967-70), Cinéthique (1968-73), les cahiers du Cinéma (1978-89), Le Monde (1980-82), Libération (1982-83), Art press, Turbulences Vidéo...

Outre plusieurs ouvrages, dont deux romans, il a publié des recueils d'articles tels que Tivi ou Tivi et des textes collectifs variés, comme Où va la vidéo ? qu'il a par ailleurs dirigé. Il a également organisé une exposition du même nom au Festival d'Avignon en 1986, exposition qui a marqué l'histoire de l'art-vidéo en France.

Jean Paul Fargier is a French director born in 1944 in Abenas Ardèche. Director and television producer, author and journalist, art and cinema critic, cinema professor, he lives and works in Paris. He has written for la Tribune Socialiste(1967-1970), Cinéthique (1968-1973), Les cahiers du cinéma (1978-1989), Le Monde (1980-1982), Libération (1982-1983), Art Press, Turbulences Vidéo ... In addition to several books, including two novels, he has published collections of articles such as Tivi ou Tivi and varied collective texts, such as « où va la vidéo ? » Which he has directed too. He also organized an exhibition of the same name at the Festival of Avignon In 1986, an exhibition that marked the history of video art in France.

جان بول فارجييه

مخرج فرنسي. يعمل ناقدا فنيا وسينمائيا، فضلا عن اشتغاله بمجال الكتابة والصحافة، وتدريسه للسينما. ازداد سنة 1942 بمنطقة الأرديش بفرنسا. يعيش ويشتغل حاليا بباريس.

كتب العديد من المقالات بمجلات وصحف فرنسية، وخاصة «لاتريبين سوسياლისت»، و«سينيتيك»، و«دفاتر السينما»، و«لوموند»، و«ليبيراسيون»، و«آر بريس»، «تيريبلانس فيديو».. هذا فضلا عن إصداره للعديد من المؤلفات في مجال البحث السينمائي، ولروايتين.. كما نظم معرضا لفن الفيديو بمهرجان أفينيون، كان له أكبر الأثر على تاريخ هذا الفن بفرنسا.

BILL VIOLA ou l'expérience de l'Infini

Le plus grand créateur vidéo d'aujourd'hui revient sur son parcours, de The Reflecting Pool à Inverted Birth (pièce montrée en cours de tournage sur un plateau d'Hollywood). Il explique sa fascination pour l'eau, pour le travail sur le son et l'utilisation du ralenti, pour la peinture des Passions. Sept excellents connaisseurs de son œuvre (Raymond Bellour, Nadeije Dagen, Anne-Marie Duguët, Alain Fleischer, Jean de Loisy, Jérôme Neutres, Valentina Valentini) expliquent ses lignes de force en convoquant de nombreux exemples : fragilité et violence, méditation sur le temps, expérience de l'infini.

Bill Viola, Experience of the Infinite

A pioneer of video art, Bill Viola never ceases to push the boundaries of reality and the limits of our perceptions. Life, death, transcendence, time, space - these are questions that he has chosen to broach through a medium which is always reinventing itself.

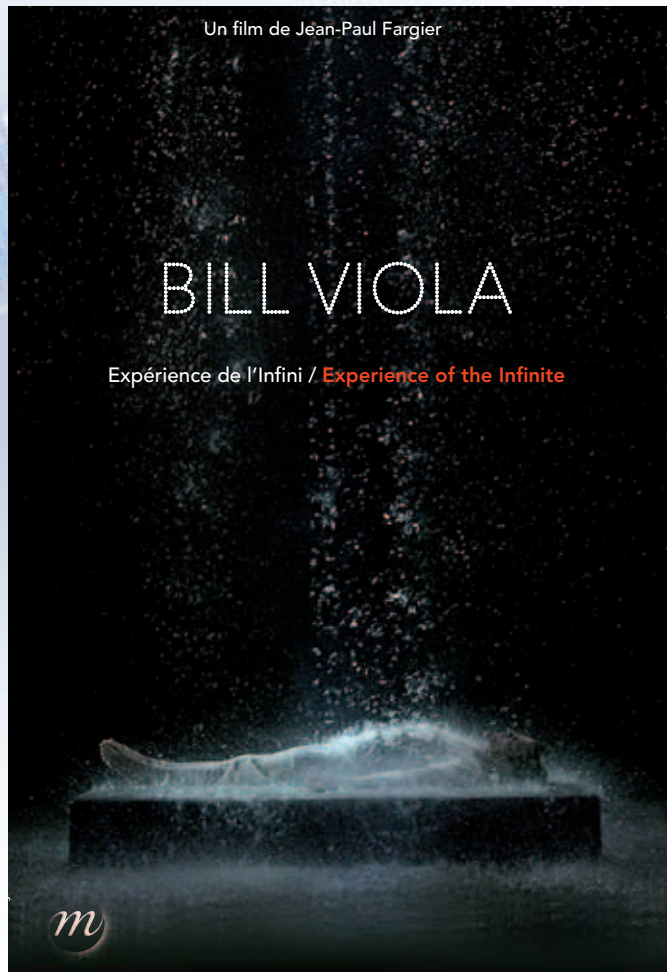
This film enables us to understand the spiritual journey, the artistic quest and the technological experimentation of one who has been described as a "sculptor of time".

He was interviewed by Jean-Paul Fargier in his Los Angeles studio, along with his partner and collaborator Kira Perov.

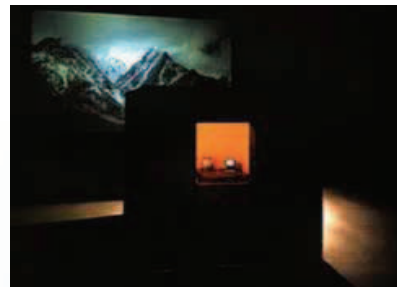
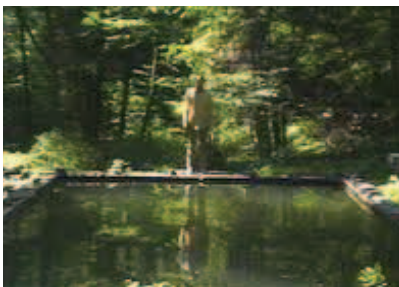
Their words are interwoven with enlightened analyses from seven great Viola experts: Raymond Bellour, Nadeije Dagen, Anne-Marie Duguët, Alain Fleischer, Jean de Loisy, Valentina Valentini, as well as Jérôme Neutres, co-curator of the Bill Viola survey exhibition at the Grand Palais. Together they offer us the keys to Viola's unique and visionary world.

بيل فيولا أو تجربة اللانهائي

ازداد سنة 1951 بفلاشين بالولايات المتحدة الأمريكية. يعيش ويعمل حاليا بلونج بيتش بولاية كاليفورنيا. يعد اليوم من بين أكبر المبدعين الذين تركوا أثرا واسعا في مجال فن الفيديو، منذ السبعينيات من القرن الماضي وإلى اليوم. سيعود من خلال أعماله المقدمة ضمن هذه الدورة، إلى تذكيرنا ببعض اللحظات الهامة التي طبعت مساره الفني الحافل بالعطاء، حيث سنتعرف من خلالها على افتتانه بالماء، واشتغاله على الصوت، واستخدامه للإيقاع البطي، ورسم الانفعالات... كما سنطلع على شهادات لسبعة متخصصين في أعماله، يشرحون من خلالها نقاط القوة في هذه الأعمال التي تجمع بين الهشاشة والعنف، والتأملات حول الزمن، وتجربة اللانهائي.



HOMMAGE A BILL VIOLA



Bill Viola (USA)

The Semi-Circular Canals
1975, 8:51 min, color, sound

The Space Between the Teeth

1976, 10:13 min, color, sound
Réflexion sur le son et l'espace. Expérience réduite à une photo jetée à la mer. L'eau engloutit la photo. Un homme boit, puis travelling avant du couloir à sa bouche qui crie.
Reflexion on sound and space. Experience Reduced to a photo thrown into the sea Water engulfs the photo. A man drinks, then travelling (technique) before the halfway to his screaming mouth.

Migration

1976/2010, 7:15 min, color, sound
Image d'image, goutte d'eau comme métaphore de la vidéo. Corps traités électroniquement.
Image of an image, drop of water as a video metaphor. Bodies processed electronically.

The Reflecting Pool

1977-79, 7 min, color, sound
Une des œuvres les plus importantes de l'art vidéo. Apparition-disparition du reflet d'un corps sur l'eau.
One of the most important works of video art. Appearance and disappearance of a body reflection on water.

Ancient of Days

1979-81, 12:21 min, color, sound
Réflexion sur la temporalité.
Succession de plusieurs événements : Bill Viola fixe des objets sur une table et y met feu, il se filme en même temps et montre le tout à l'envers. Plan fixe sur un obélisque à Washington sur toute une journée.
Reflection on temporality.

Succession of events: Bill Viola nails up objects on a table and sets them on fire, he films himself at the same time and shows the whole thing backwards. Static shot of an obelisk in Washington throughout an entire day.

Chott el-Djerid (A Portrait in Light and Heat)

1979, 28 min, color, sound
En partant d'un phénomène physique naturel: le mirage comme effet d'optique particulier aux pays chauds, Bill Viola travaille cette hypothèse scientifique dans la matière même de chaque image, et fait de ce « mensonge objectif » une vérité subjective.

Starting from a natural physical phenomenon: the mirage as a special optical effect in hot countries, Bill Viola works on this scientific hypothesis in the context of each picture, and makes of this « objective lie » a subjective truth.

Anthem

1983, 11:30 min, color, sound
Anthem est une lamentation postindustrielle, structuré sur le cri perçant unique d'une jeune fille comme elle se tient dans la grande chambre de la gare Union de Los Angeles. Viola lie cette structure à la forme et la fonction des chants religieux, des chants grégoriens (notamment en utilisant une échelle harmonique dans une salle de résonance) et de chants tantriques bouddhistes (exorcisme rituel et conversation avec les démons).

Anthem is a post-industrial lamentation, structured on the single piercing scream of a young girl as she stands in the vast chamber of Union Station in Los Angeles. Viola relates this structure to the form and function of religious chants, particularly Gregorian chants (using a harmonic scale in a resonant hall) and Tantric Buddhist chants (ritual exorcism and conversation with demons).

Programmation Instants Vidéo de Marseille

Les archives d'hier et d'aujourd'hui des Instants Vidéo

Commissariat : Marc Mercier et Naïk M'Sili

La plus belle chance des Instants Vidéo est d'avoir en 1993 accompagner la naissance du 1er festival d'art vidéo du Maroc, sous l'égide de l'Université des Lettres de Ben M'Sik, avec la puissante et délicate complicité de Béatrice Bertrand, l'énergie magnifique des étudiants, de quelques professeurs et autres amis. Le plus extraordinaire est que ce festival existe encore 20 ans plus tard grâce à la persévérance pertinente de Majid Seddati. Cette soirée est dédiée à tous ceux qui pensent que l'art est la plus haute forme d'expression des femmes et des hommes soucieux de liberté.

Pour célébrer cet instant, j'ai choisi de varier les plaisirs. Des projections vidéo bien sûr, d'hier et d'aujourd'hui, ainsi que des performances, lecture, musique pour ne pas oublier qu'au delà des technologies ce qui importe le plus pour nous, c'est l'humain, c'est la relation humaine. Je remercie les artistes Pascal Lièvre et Jean-Jacques Blanc d'avoir accepté de se joindre à moi pour cette soirée.

Marc Mercier

Je ne sais pas de Abdallah Zrika et Marc Mercier (Maroc/France, 2002) 5'04

Le poète Abdallah Zrika, de séjour à Marseille, erre caméra au poing dans les quartiers de Belsunce et de La Joliette. Il saisit des images à l'improviste. Au montage, il les commente dans sa langue en temps réel puis décide, toujours en temps réel, de déclamer un extrait de « Les murs vides de mon corps » tiré de son recueil Petites Proses.

La télévision (1) de Chris Quanta (France, 2007) 0'50

Cène de la vie quotidienne.

Media de Zbig Rybczynski (Pologne, 1980) 1'35

Jonglage télévisuel.

Plastic magnetic de Sofi Urbani (France, 2012) 3'

Une cuillère sujette à l'attraction terrestre.

My videomasochisms de Jozef Robakowski (Pologne, 1990) 4' Autoportrait.

Toponymes de Chris Quanta (France, 2007) 1'56
Les routes de France.

On s'est tous défilé de Jean-Luc Godard (France, 1987) 13'
Clip réalisé pour les deux stylistes de mode Marithé et François Girbaud. Projette et fusionne plusieurs espaces de représentation. Des glissements successifs entre la peinture, la danse, la musique, un texte de Baudelaire, le théâtre et la rue.

La France... de Chris Quanta (France,) 0'42
Etonner le monde.

Ram'N'Ewe de Gringos (Mas, Riera, Sanou)

Espagne

(Catalogne, 1990) 4'53 Réalisé à partir du travail quotidien d'un berger avec ses moutons en Catalogne.

Combo de Max Philipp Schmid (Suisse, 1995) 7'

«Faire de la musique par le montage vidéo doit être un travail de moine. Le résultat dans ce cas est loin d'être monastique. Acrobaties vocales, un travail héroïque de guitare, un slam d'ensemblier de flamenco, des femmes d'ensemble dans une tranche lisse incroyable de musique pop. »

The devil de Jean-Gabriel Périot (France, 2012) 7'

« Vous ne savez pas qui nous sommes... et nous sommes magnifiques ! »
Hommage aux Blacks Panthers.

CARTE BLANCHE AUX INSTANTS VIDÉO DE MARSEILLE

Programmation Instants Vidéo de Marseille

Commissariat : Marc Mercier

ART VIDEO ET PALESTINE

Les Instants Vidéo, après avoir accompagné la naissance du premier festival d'art vidéo du Maroc en 1993 avec l'Université des Lettres de Ben M'Sik, ont poursuivi au fil des ans cette démarche de coopération internationale en Argentine, au Kirghizstan, en Syrie, en Egypte, en Palestine... Depuis 2009, les Instants Vidéo co-organisent (avec la Quattan Fondation) la biennale d'art vidéo et de performances de Palestine (/si:n/). Cette programmation porte les traces de cette expérience. Des œuvres d'artistes palestiniens. Et des regards sur la Palestine par des artistes étrangers. Des relations ainsi se tissent.

ART VIDEO AND PALESTINE

After having accompanied the birth of the first video art festival of Morocco in 1993 with the University of letters Ben MSik, Instants video (Video moments) continued over the years this approach of international cooperation in Argentina, Kyrgyzstan, Syria, Egypt, Palestine... Since 2009, Les Instants Vidéo co-organized (with the Quattan Foundation) The biennial of Video art and the performance of Palestine (/ si : n /). This program bears the traces of this experience. Works of Palestinian artists. Exploring Palestine through the lens of foreign artists. Relationships are forged as well.

Chic Point / Sharif Waked (Palestine, 2003) 7'

Damage de Rania Stephan (Liban, 2009) 2'

Statement / Lucia Ahmad (Palestine, 2012) 2'

10/06/2011 **Welcome** de Guido'Lu (Belgique, 2011) 17'

Polyphonie Poétique Urbaine (Ramallah) / Marc Mercier (France, 2011) 9'41

Sabra et Chatilla Poème / Marc Mercier (France, 2011) 12'35

Corrida urbaine / Marc Mercier (France, 2008) 3'15

LES PIONNIERS DE L'ART VIDÉO

En 2013, les Instants Vidéo ont célébré le 50e anniversaire des arts vidéo internationaux au Japon, en Belgique, en Egypte, en Palestine et pour finir à Marseille. Cette programmation prolonge ces festivités en rendant hommage à des précurseurs tels que Nam June Paik, William Wegman, Jean-Pierre Boyer et Gianni Toti.

L'arche de Nam June (France, 1980) 22' / Jean-Paul Fargier, Danièle Jaeggi, Raphaël Sorin

L'amertube / Jean-Pierre Boyer (Québec, 2012) 12'20

Dog duet / William Wegman (USA, 1975) 2'38

Dog duet / Pascal Lièvre (France, 2009) 2'59

Trionfo della morte et mort sans triomphe avec danses macabres/Gianni Toti (Italie, 2002) 23'07



CARTE BLANCHE AUX INSTANTS VIDÉO DE MARSEILLE

Programmation Instants Vidéo de Marseille

Petites historiettes pour tenter d'indéfinir l'art vidéo

Jean-Jacques Blanc et Marc Mercier (France)



Bio Jean-Jacques Blanc

Un comédien chanteur amoureux des chansons-chroniques fourbes écrites au masculin- féminin sur les mésaventures de l'amour, de la solitude, de la paresse relationnelle et sexuelle, et autres galères du même acabit. Jean-Jacques fait des concerts pour le plaisir de jouer : Une envie de polissonnerie verbale et de liberté musicale érigée en principe existentiel - une musique originale utilisant les «styles» (jazz, fado, blues, chanson, bossa...) comme des mises en scènes de ses textes.

Présentation de la performance/lecture/musique Jean-Jacques Blanc/Marc Mercier

«Petites historiettes pour tenter d'indéfinir l'art vidéo»/Jean-Jacques Blanc (flûte, guitare, voix) et Marc Mercier (texte) 15'

Pour célébrer le 20e anniversaire du festival international d'art vidéo de Casablanca, Jean-Jacques Blanc et Marc Mercier accordent leurs voix, souffle, texte et

cordes pour faire entendre les cris de joie et de colère des poètes électroniques.

Performance

Small anecdotes in attempt to define video art

Jean-Jacques Blanc and Marc Mercier (France)

Bio Jean-Jacques Blanc

A Singer -comedian in love with songs-chronicles about male-female misadventures with love, loneliness, relational and sexual laziness and other struggles of the same sort. Jean-Jacques performs in concerts for the pleasure of playing: A desire for verbal foolishness and musical freedom as an existential principle- an original music using the «styles» (jazz, fado, blues, songs, bossa ...) as sets for his texts.

Presentation of performance / reading/ music Jean-Jacques Blanc Marc Mercier

«Small anecdotes to define video art» / Jean-Jacques Blanc (flute, guitar, vocals) and Marc Mercier (text) 15'

To celebrate the 20th anniversary of the International Video Art Festival in Casablanca, Jean-Jacques Blanc and Marc Mercier tune their voice, breath, text and strings to make the joyful and angry voices of electronic poets heard.

جان- جاك بلان

عرض برفورمانس/ قراءة/ موسيقي جان- جاك بلان/ مارك ميرسييه: «حكايات صغيرة في محاولة لاتحديد فن الفيديو»/ جان- جاك بلان (مزمار، قيثارة، صوت) ومارك ميرسييه (نص)، 15 د.

احتفاء بالدورة العشرين للمهرجان الدولي لفن الفيديو للدار البيضاء، يسعى كل من جان- جاك بلان ومارك ميرسييه، بتسوية إيقاع أصواتهما وأنفاسهما ونصوصهما وحبالهما (الصوتية) لإسماح صيحات الفرح والغضب الصادرة عن الشعراء الإلكترونيين.

جان- جاك بلان، ممثل مغني عاشق للأغاني- اليوميات المخادعة، المؤلف بصيغة الذكر والمؤنث حول الحوادث المؤسفة للعشق والوحدة والكسل العلائقي والجنسي.. وغيرها من الوقائع القاسية المماثلة. يقوم بتنظيم حفلات بدافع المتعة في اللعب وحدها، حيث تمتزج الرغبة في الدعابة اللفظية، بحرية موسيقية أصيلة محكومة بمبدأ وجودي، تستعمل فيها أنواع موسيقية متعددة تجسد نصوصه، كالجاز والفادو والبلوز والأغنية والبوسا.

CARTE BLANCHE AUX INSTANTS VIDÉO DE MARSEILLE

Programmation Instants Vidéo de Marseille

Aérobic Philosophique

Pascal Lièvre (France)

Pascal Lièvre crée avec un professeur d'aérobic l'été 2007 une série de quatre vidéos avec des exercices d'aérobic, Aérobic Nietzsche, Kant, Spinoza et Heidegger. Puis de 2007 à aujourd'hui il donne des cours d'aérobic philosophique sous forme de performances de Hong Kong à Ramallah, de Paris à Marseille, de Malakoff à Avanca au Portugal, l'artiste anime des aérobics philosophiques convoquant Nietzsche, Heidegger, Alain Badiou ou encore Monique Wittig.

A chaque mouvement est associé un morceau d'une phrase qu'un philosophe a écrit sur le corps, l'ensemble des mouvements correspondant à la phrase entière. L'artiste propose de faire vivre avec le corps une phrase qu'un philosophe a écrit sur le corps.

Phrase envisagée

Aérobic Nietzsche extrait: d'Ainsi parlait Zarathoustra: le corps est un être plus puissant, un sage inconnu qui a un nom soi, il habite ton corps Il est ton corps.

Philosophical aerobics

Pascal Lievre (France)

Pascal Lievre created, with an aerobics teacher, a series of four videos of aerobic exercises, Aerobic of Nietzsche, Kant, Spinoza and Heidegger. And from 2007 to now, he taught philosophical aerobics, in the form of performances from Hong Kong to Ramallah, from Paris to Marseilles, from Malakoff to Avanca, Portugal. The artist organizes philosophical aerobics recalling Nietzsche, Heidegger, Alain Badiou, or even Monique Wittig.

Each movement is associated with a piece of sentence that a philosopher wrote about the body, all the movements correspond to the entire sentence. The artist suggests to use the body in order to bring to life a sentence that was written by a philosopher about the body itself.

proposed sentence

An extract from Nietzsche's aerobics: From thus spoke Zarathoustra : the body is a mighty ruler, an unknown sage whose name is self. In your body he dwells ; he is your body



CARTE BLANCHE AUX INSTANTS VIDÉO DE MARSEILLE

Programmation Instants Vidéo de Marseille
Pascal Lièvre (France)



Projection

Durée du programme 45 minutes

Abba Mao

2001 - 00:04:01

L'axe du mal

2003 - 00:05:30

Savoir aimer

2004 - 00:01:45

2007 - 00:04:06

La France qui travaille (version courte)

2008 - 00:02:00

Mad in France

2011 - 00:02:30

Patriotic

2005 - 00:04:10 Pascal Lièvre & Benny Nemerofsky Ramsay

Hong kong star

2006 - 00:05:00

Il n'y a pas de sexe

2011 - 00:02:00

Aérobic philosophique around the world

2008/2013 Durée: 00:05:00

Suicide

2011 - 00:04:13

L'éternel retour

2012 - 00:03:

Rokhshad Nourdeh (Iran)**Biographie et investigations**

Née à Téhéran en 1963, arrivée en France en 1983.

Plasticienne issue de l'École nationale des Beaux Arts de Paris en 1986, j'ai poursuivi mes recherches théoriques au sein de l'université Paris I Saint Charles durant plusieurs années.

Mes recherches picturales n'ont cessé d'explorer et d'expérimenter les relations existant entre arts plastiques, architecture, espace urbain et sciences.

Je poursuis mes démarches artistiques à travers des médiums divers tels qu'installations, vidéos – performances, images fixe et recherches sur les nouvelles technologies.

Ainsi par des moyens divers, j'exploite leur versant narratif, qui représente une des composantes «clés» de l'ensemble mes travaux plastiques.

Biography and investigations

Born in Tehran in 1963, arrived in France in 1983.

As a visual artist, who graduated from the National School of Fine Arts in Paris in 1986, I continued my theoretical research within the University of Paris Saint Charles for many years.

روخشاد نورده

فنانة تشكيلية إيرانية، ازدادت في طهران سنة 1963. سافرت إلى فرنسا سنة 1983. تخرجت من المدرسة الوطنية للفنون الجميلة بباريس سنة 1986. تابعت أبحاثها النظرية بجامعة باريس 1- سان شارل لسنتين عديدة.

تقوم في أبحاثها في مجال الصورة، على استثمار وتجريب العلاقات القائمة بين الفنون التشكيلية والمعمار والفضاء الحضري والعلوم، مسخرة في تجربتها الفنية، العديد من الوسائط في مجال فن الفيديو، كالتنسيبات وفن البرفورمانس، وكذا الصور الثابتة والبحث في التكنولوجيات الجديدة.

Rokhshad Nourdeh (Iran)**« Ma voix-e entre extrêmes »**

Vidéo- Installation « Ma voix-e entre extrêmes » est composée de trois parties :

Une composition des vidéos réalisées « Behind », « I » « En attente » concernant la « voie d’immigration » dû des guerres, à travers des eux et des terres.

Les conditions de vie entre exils intérieur et extérieur.

« Ouvrier – Etranger », en « danger » ou « en attente », sont toujours ... marginalisé.

Un témoignage d’après « l’architecture social » et la vie personnelles.

«My voice between extremes» Video Installation «My voice between extremes» consists of three parts:

A composition of produced videos «Behind», «I» «En attente» on the «voices of immigrants» caused by wars, through water and land. Living conditions between inside and outside exiles.

«Worker - Abroad» in «danger» or «on Hold» ... are always marginalized.

A testimony from the «social architecture» and personal life.

Biographie et investigations

Née à Téhéran en 1963, arrivée en France en 1983.

Plasticienne issue de l’Ecole nationale des Beaux Arts de Paris en 1986, j’ai poursuivi mes recherches théoriques au sein de l’université Paris I Saint Charles durant plusieurs années.

Mes recherches picturales n’ont cessé d’explorer et d’explorer les relations existant entre arts plastiques, architecture, espace urbain et sciences.

Je poursuis mes démarches artistiques à travers des mé-

dioms divers tels qu’installations,

vidéos – performances, images fixe et recherches sur les nouvelles technologies.

Ainsi par des moyens divers, j’exploite leur versant narratif, qui représente une des

composantes ‘clés’ de l’ensemble mes travaux plastiques.

Biography

Born in Tehran in 1963, arrived in France in 1983.

As a visual artist, who graduated from the National School of Fine Arts in Paris in 1986, I continued my theoretical research within the University of Paris Saint Charles for many years.

My pictorial researches never ceased to explore and experience the relationship between art, architecture, urban space and science.

I pursue my artistic endeavors through various mediums such as installations,

Videos - performances, still images and research on new technologies.

And by various means, I exploit their narrative slope, which is one of

The key components of all my plastic work.

تقترح في هذا الصدد برمجة موضوعاتية حول «المقاربة الفنية بين الجدران». يتضمن هذا العمل ثلاثة فيديوهات أنجزتها الفنانة، فيما بين سنوات 2000 و2010، ستفتح نقاشا حول وضعية الفنون البصرية في إيران.

تقول عن مشروعها الفني: «في عصر التكنولوجيات الجديدة، أسافر جسديا وافتراسيا داخل الفضاء، بحثا عن ذاتي، وعن «بيتي العائلي». أطوف القارات الثلاث: أمريكا وأوروبا وآسيا، بلا هوادة.. أشتغل وأعرض وأتعاون مع الفنانين، ومفكرين آخرين. أرصد الحياة الاجتماعية، من خلال التباعد أيضا. وبالمحصلة، يشكل «السفر»، أحد أهم المحاور التي تتأسس عليها تجربتي في مجال الإبداع البصري».



L'ART VIDEO EN IRAN

Programmation sélectionnée et présenté par Rokhshad Nourdeh - DID,
en collaboration avec festival Tassvir e Sal et Galerie East, Téhran- Iran.

PW

Samira RAHBANI : 2', 35'', : 2013, Expérimental
Synopsis: Machine de la Guerre et de la Paix.

NUMBERS

2012, 2', 09, Happening
Amin SHAHMORADI- Iman JAHANI
Synopsis: Passer au travers de « la nature », comme une machine ... l'indifférence destructive.

OUR WHITE TULIP

2', 36'', 2012, Animation
Amin SHAHMORADI
Synopsis: Le tulipe rouge est le symbole de celui qui donne sa vie pour l'amour. Le tulipe blanc est celui qui accompagne l'amoureux à jamais, pour la perte de sa passion.

UNTITLED

2', 43, 2012, Vidéo-Performance.
Reza TALEBZADEH
Synopsis: Abraham LINCOL et la fin du esclavagisme? ... That is the question?

More Than GHZ

2', 10'', 2012, Expressionniste
Elham HAJAHMADI
Synopsis: L'envoi des parasites aux paraboles, installée chez les habitant, crée des symptômes irréparables: Les enfants mort nés.

THE TIRED DAY

3', 00'', 2012, Expressionniste
Elham HAJAHMADI
Synopsis: La répétition des secondes à passer, sur la voie d'émigration, l'épuisement ... Le mensonge!

VERTICAL QUIETUDE

6', 39'', 2012, Image du réel
Sara RAHIMZADEH
Synopsis: Portraits d'une population de la capital: Téhran, par l'escalator électrique.

IT

4', 07'', 2012, Animation
Mahyar GHALAMI
Synopsis: Le découpages d'un plan du vêtement féminin, en corps et en âme.

SHARBANOO

5' 36'', 2012, Vidéo-Performance.
Koorosh ASGHARI
Synopsis: Le noir couvrant le corps féminin.

Wind carries me

Animation
Navid Danesh
Synopsis: les couples face à l'horizon



« Dans les années 80, la rencontre entre la vidéo et les films expérimentaux donne naissance à l'art vidéo à Cuba. Cet art traverse divers moments, suivant les fluctuations historiques, sociales et politiques de l'île.

Il s'adapte et laisse des traces qui ont motivé une nouvelle génération d'artistes. Mon intérêt pour cette forme d'art m'a rapproché de ces artistes que j'ai pu côtoyer pendant ma scolarité aux Beaux-Arts. Ainsi, cette programmation est le fruit de mes rencontres et de mon propre ressenti. Je me suis procuré ces vidéos à Cuba, en puisant dans le réseau de mes relations, amis, connaissances, professeurs etc. Je les remercie d'ailleurs tout particulièrement de m'avoir confié leur travail. Ainsi, ces travaux ne doivent pas être pensé comme une démonstration représentative, mais comme un simple fragment des processus créatifs et vidéo- graphiques qui se sont déroulés dans le pays.

VIP de Vladimir Gonzalez Portales (2009, 4'10)

Truth 0006 Memoria Directa de Jorge Wellesley-Bourke Marín (2002, 0'31)

00000000000 de Vladimir Gonzalez Portales (2002, 1'36)

El síndrome de la sospecha de Lázaro Saavedra (2004, 2'57)

Metástasis de Kenia Arguiñao Vega (2008, 1'08)

Entre terre et horizon de Vladimir Gonzalez Portales (2005, 0'50)

Ciudadano 0 de Vladimir Gonzalez Portales (2004, 1'23)

La gloria borra la memoria de Lázaro Saavedra (2006, 1'14)

El cuervo albino de Lázaro Saavedra (2007, 3'04)

Ausencia 1 de Francisco Espinosa Rossié (Pako) (2008, 7'54)

Objeto Transparente de Kenia Arguiñao Vega (2008, 1'10)

Los líquidos de Lázaro Saavedra (2005, 2'25)

Traducción de Luis Gómez Armenteros (2007, 4'39)

Hormigas de Vladimir Gonzalez Portales (2004, 1'07)

Livido de Douglas Argüelles Cruz (2001, 4'02)

A dream with out de Luis Gómez Armenteros (2003, 2'38)

Animados de Lázaro Saavedra (1997, 2'14)

Deja castigar tu cuerpo y conservarás la cabeza de Lázaro Saavedra (2006, 1'15)

Serie : El artista de Jorge Wellesley- Bourke Marín (2002, 1'41)

Sinestésica de Douglas Argüelles Cruz (2003, 3'08)

Reflejos de Vladimir Gonzalez Portales (2005, 2'07)

El que no sabe es como el que no ve de Lázaro Saavedra (2006, 1'27)

PlayBack de Vladimir Gonzalez Portales (2006, 2'55)

Truth 0007 Barrera de Jorge Wellesley et Bourke Marín (2002, 1'29)

Espacio-vital de Douglas Argüelles Cruz (2002, 6'48)

Truth 0013 Esto si es action painting de Jorge Wellesley et Bourke Marín (2003, 1'02)



L'ART VIDEO EN ESPAGNE

Processus Bilatéral d'Influence

Compagnie Konic Thtr (Espagne)

Processus Bilatérale d'Influence est une performance de danse interactive qui fait référence aux modes de relations se tissant entre les personnes et la nature, lorsque celles-ci sont médiatisées par les technologies de l'information. Dans la ligne des projets développés par Konic Thtr, en juxtaposant le corps à ces technologies, la performeuse Rosa Sanchez et le musicien Alain Baumann nous proposent de saisir comment ces outils changent notre idée du monde qui nous entoure.

La relation entre le corps et la musique, la recherche du corps sonore permettent à la danseuse Victoria Macarte d'intervenir sur l'espace sonore. En faisant un parallélisme avec l'interaction entre l'être humain et la nature, et dans un échange bilatéral l'écosystème de la performance est transformé par le corps et les sons qu'il produit.

Dans cette pièce truffée d'outils technologiques, le public est invité à participer de manière ludique. Les spectateurs-acteurs peuvent ainsi vivre l'expérience d'un spectacle aux multiples lectures et points de vue, reflet de notre manière contemporaine de communiquer.

Processus Bilatéral d'Influence propose alors un univers visuel et sonore ouvert pour être revisité et recomposé par les corps qui le traversent.

Bilateral Process of Influence

Konic ThtrCompany (Spain)

The Bilateral process of influence is an interactive dance performance that refers to the types of relationships weaving between people and nature, while being mediated by information technology .

Consistent with the projects developed by Konic Thtr , by juxtaposing the body and these technologies, performer Rosa Sanchez and the musician Alain Baumann suggest to understand how these tools are changing our perception of the world around us.

The relationship between the body and music , the search for a resonant body allows the dancer Victoria Macarteto work on the sound space. By making a parallel with the interaction between humans and nature, and in a bilateral exchange , the ecosystem of the performance is transformed by the body and the sounds it produces.

In this piece filled with technological tools , the public is invited to participate in an entertaining way .

Hence, The spectators-players can experience the thrill of a show with multiple readings and perspectives , a reflect of our contemporary way of communicating.

Bilateral process of influence then provides a visual and sonic universe opened for revisits and reconstructs by the bodies passing through it.

كونيك تياتر، مسار ثنائي التأثير

العمل المقدم من طرف الفنانة روزا سانثيس والموسيقي ألان بومان والراقصة فيكتوريا مكارث، عبارة عن منجزة فنية في الرقص التفاعلي، تستحضر أشكال العلاقات التي تنسج بين الأشخاص والطبيعة، عندما يتم نقلها بوساطة تكنولوجيات الإعلام، كما تروم إبراز تأثير هذه التقنيات في تغيير تصوراتنا عن العالم الذي يحيط بنا.

في هذا العمل الذي يتألف فيه الجسد بالتكنولوجيا ويتفعلان، تتخذ المنجزة الفنية، شكل تبادل ثنائي بين الجسد والمحيط الطبيعي. وهو ما يمنح الجمهور فرصة المشاركة في لعبة، تتعدد فيها القراءات وتختلف فيها وجهات النظر، بكيفية تعكس تنوع طرق تواصلنا المعاصرة.

Chorégraphie / Direction artistique: Rosa Sánchez Création

Dance: Victoria Macarte
Musique et développements interactifs : Alain Baumann
Audiovisuels : Rosa Sánchez et Adolf Alcañiz

Support Technique : Gerard Castillo

Lu mière : Marc Lleixá

Gestion et production : Marta Gort

Co-production: Kònic thtr / Koniclab
Avec le soutien de: Fàbrica de Creació Fabra i Coats
ICUB. Insitutu de Culture de Barcelone
Département de Culture. Generalitat de Catalunya

Choreography / Artistic Direction: Rosa Sanchez Creation

Dance: Victoria MyCARD
Music and interactive developments: Alain Baumann
Audiovisual Rosa Sanchez and Adolf Alcañiz

Technical Support: Gerard Castillo

Lu mière: Marc Lleixa

Management and Production: Marta Gort

Co-production: Konic thtr / Koniclab
With the support of: Fabrica de Fabra i Coats
Creació ICUB?. Insitutu Culture of Barcelona
Department of Culture. Generalitat de Catalunya



L'ART VIDEO AU MAROC

Sol-Os
Compagnie 2k.far (Maroc)

Sol-Os propose La vacuité ouverte de la rue dans le processus de la révolte aveugle qui en est l'expression manifestée. Lieu de la conjonction du plein et du vide, communauté social, profusion, exploitation, et inconscience. Le facteur déclencheur de traiter le printemps dite arabe au Maroc qui subissent l'apologie de la mondialisation, problématique largement répandue à différents degré par son acceptation, comme par sa normalisation. Le sujet s'infiltré dans les méandres de nos intrigues, nos constats,, nos attitudes humaines et sociétales où l'individu reste l'unique acteur de sa bêtise.

Dance and new technologies

Sol-Os
2k.far company (Morocco)

Sol-Os offers the open vacuity of the streets in the form of blind rebellion which is its main manifested expression. Instead of the combination of full and empty, there is social community, Abundance, exploitation, and unconsciousness. The trigger to treat the Arab Spring called in Morocco undergoing glorifying globalization, widespread problem in different degree by its acceptance, for standardization. The subject gets into the intricacies of our intrigues, our findings, our human and societal attitudes which the individual remains the only actor of his stupidity.

فرقة 2 ك- فار (المغرب)
سول- أوس

تسعى هذه المنجزة الفنية إلى إبراز الخواء المفتوح للشارع العربي، في مسار التمرد الأعمى.. داخل مجال يتداخل فيه الماء والفراغ، المجموعة، الاستغلال، اللاوعي. كما تروم البحث في الدسائس والخداع والمواقف الإنسانية والاجتماعية حيث الفرد يظل الفاعل الوحيد الذي يقف وراء حماقاته.



Conception - Production / khalid BENGHRIB
Artist es associés / Youness Aboulakoul - Younes Atbane - Zouheir Atbane - Loren Palmer
Interpretes / Youness Aboulakoul - Younes Atbane – Chakib Yamlahi - Khalid BENGHRIB
Designer sonore & musique / Zouheir Atbane
Designer Lumiere / Abdefatah Elmkachet
Designer graphique / Younes Atbane
Traduction / Loren Palmer
Co-production /
Association 2k.far & Association porte L/K
Partennariat
Costante cambiamento 15Edition & 16Edition / florence Institut Français / florence 2012
Complexe Culturel Moulay Rachid / Casablanca 2013
Théâtre Touria Sekkat / Casablanca 2013
Micadense / Paris 2012

Commissariat: Abdelaziz Taleb & Abdellatif Benfaïdoul
Directeurs du festival international Digital Marrakech

En 2010, nous avons décidé de créer DIGITAL MARRAKECH, festival dédié au développement et à la diffusion du cinéma et des nouveaux médias, misant sur l'audace et l'innovation.

Le patrimoine incontournable poétique et musical du Maroc, ses conditions sociopolitiques, ont fourni à la création un champ de réflexion où se mêle, fascination de la technologie, cinéma numérique, vidéo et arts des médias, sens du rythme, poésie et usage du silence. Le Cinéma et les arts des médias numériques nous parlent directement ou avec métaphores de nos histoires et des réalités individuelles.

Le Festival International DIGITAL MARRAKECH est né dans l'objectif de présenter différentes tendances et pratiques autour du Cinéma Digital et Expérimental : vidéos numériques, performances multimédias, installations vidéos, 3D projections, Films Documentaires, Ateliers, Master Classes et autres composantes interdisciplinaires.

Digital Marrakech International Festival

DMF is an international digital arts festival that aims to present diverse trends and practices in the following fields; film and video; multimedia performance; video installation; digital mapping; net art and interdisciplinary practice. The Festival program includes; workshops; performances; film screenings; lectures and an exhibition. Participating artists (local and international) present latest practices and technologies, as well as showcase important achievements in the development of digital arts practices

The idea behind DIGITAL MARRAKECH is to show the richness and complexity of reflections on and about Moroccan and Arab culture through video, and digital technology, a hybrid medium which allows for autonomous and independent production. In Morocco, and The Arab world, the language of video is inseparable from the culture: the rich tradition of written as well as oral literature, the music, trance, rituals, popular religion, mystic poetry...All of these are present in daily life, thus, video and new technology, could be used as a tool for analysis and critique of the silenced realities and also for introspection and exploration of private life; works that think about and sense the relationships between the individual and the community. Also one of the main idea is to make Marrakech one of the main spots in the Arab region and the world, that hosts a very important festival on Media and Digital arts.

EN PREMIERE MONDIALE

Tazkiyat Al Nafss / Purification of the soul,
Abdelaziz TALEB (Maroc-Allemagne), 14'00, 2014

Transformer le NAFS (auto ou désirs charnels) de son égoïsme à besoin de différentes étapes spirituelles psychologiques...passer de l'égoïsme à la soumission et l'ouverture

Transforming the nafs (carnal self or desires) from its deplorable state of ego-centeredness needs various psycho spiritual stages from selfishness into submission and openness...

PARASITE CHOI, Damien SECK (France) 10'00, 2012

Quelque chose à l'intérieur de nous veut sortir... soyez prêts
PARASITE CHOI est un projet collaboratif regroupant les 15 meilleurs artistes numériques de 10 pays à travers le monde. Ce film a été présenté en première en Afrique et dans le monde Arabe au festival Digital Marrakech 2013.

PARASITE CHOI is a collaborative project including more than 15 digital artists from 10 countries all around the world. It was premiered in Digital Marrakech last year



BEST OF DIGITAL MARRAKECH

Projection
BEST OF DIGITAL MARRAKECH (suite)

Ilham & Tariqah (I, the Desert), Sama ALSHAIBI (Iraq-Etats Unies) 5'00, 2012

Ilham et Tariqah proviennent du projet «Moi, le désert». Les vidéos montrent un voyage cyclique à travers les déserts du Moyen-Orient et L'Afrique du Nord (MENA), notamment aux Émirats Arabes Unies, la Tunisie, l'Égypte, le Maroc, la Jordanie, la Palestine, l'Arabie saoudite et Oman. La morphose (morphing) et la fracturation de l'image crée un espace intermédiaire inter-subjectif - sans frontière, connecté et encore paradoxalement séparé. Il suggère la nature du désert lui-même, sans frontière, en faisant intrusion dans les pays de la région MENA séparés et bordé *depicting Alshaibi's three-year cyclic journey through the significant deserts and endangered water sources of the Middle East and North African region and across to the bountiful waters the Maldives. By linking the performances in the deserts and waters of the historical Islamic world with the nomadic traditions of the region, and the travel journals of the great 14th century Eastern explorer, Ibn Battuta, Alshaibi seeks to unearth a story of continuity within the context of a threatened future. Silsila takes its inspiration from the Sufi poet Assadi Ali, who began each line of his poems, "I, the Desert".*



Road trip to Babel, Til NOWAK(Allemagne) 7'00, 2012

Le film montre le pare-brise d'une voiture, qui est progressivement envahi par une foule de systèmes de navigation électroniques. Les voix habituelles et amicales des ordinateurs nous guident à travers la jungle des grandes villes. Mais que se passe-t-il s'il y en avait deux? Ou trois? Ou vingt? Vont-ils former des groupes? Seront-ils des concurrents ou bien des amis? Est-ce que le résultat serait social ou anonyme? Qu'est-ce qui se passe si les cerveaux électroniques ont la même destination, mais sans aucun moyen de communiquer entre eux? Telles sont les questions que Nowak pose à travers son expérience amusante et symbolique.

Friendly voices guide us through the city jungle, but what happens, if there are two of them? Or three? Or twenty? Will they form groups? Are they competing or becoming friends? How does it feel when electronic brains have the same destination but no way to communicate with each other?

Between, Tim BOLLINGER (Allemagne) 5'00, 2012

Cette sombre et surréaliste pièce, voyage à travers sols et murs et dans des moments coincés dans le temps.



This dark, surreal piece travels through grounds and walls and into moments stuck in time. As Tim puts it, "It's a journey through worlds of the subconscious, allowing us to catch sinister glimpses of the human psyche's ambivalence."

Death Of a Boxer, Naji ABU NOWAR
(Jordanie) 7'43, 2009

Le court métrage de Naji Abu Nowar suit le boxeur Mohammed Abu Khadija alors qu'il lutte pour devenir le premier boxeur olympique Jordanien . Mais avant son départ pour Athènes, ses rêves ont été soudainement brisés.

The fate of Jordan's first Olympic boxer will be decided not in the ring, but on the streets

Memory Codes, Abdellatif benfaidoul (Maroc) 6'00, 2008
Memory Codes (Les Codes de la mémoires) combine plusieurs médias pour exprimer le passé , le présent et le futur. Il s'agit d'un essai visuel pour explorer mes souvenirs et les émotions qui s'y rattachent. Avec des Codes visuels en Noir & Blanc et en couleur , je reconstruis mes souvenirs dans un endroit où ils peuvent se rencontrer avec mes peurs, mes soucis et mes déceptions.

The short film combines several media to express the past, the present and the future time. It is a visual essay to explore my memories and emotions related to it. With Black, White and Colour codes I reconstruct my Memories and a place where they can meet with my fear, worries and disappointments.

The inclusion of different fragments form specific movies and found footage represents my statement which express also my fear and disappointments.

Portrait of Khmissa-Water Michelle Medina, (Morocco, Etats Unis) 9'00, 2010

La première femme marocaine à faire un documentaire, Izza Genini se trouve à New York ainsi que la fille d'une mère juive et d'un père musulman-berbère. Elle parle du mouvement de l'identité et de l'amour qui reflètent la fluidité de l'eau.

Don't touch your face, Islam ABDELKADER (Egypte)
5'59, 2012

Un voyage pour deux causes l'amour et l'acceptation .



Programmation La Bande Vidéo

La Bande Vidéo est un centre de création en arts médiatiques qui participe à l'émergence d'une culture vidéographique contemporaine. Elle offre aux artistes des outils de production et de diffusion, et les encourage à porter une réflexion sur leur travail. Le centre produit et diffuse essentiellement des monobandes expérimentales, des installations vidéo ainsi que des œuvres d'animation. Son Espace d'exposition est la seule galerie à Québec (Canada) exclusivement dédiée aux arts médiatiques. Sa Médiathèque (mlbv.ca) donne accès gratuitement à près de 350 œuvres produites ou diffusées par l'organisme depuis plus de 30 ans.

Intitulée «Fatum», cette programmation est une interprétation libre basée sur le travail réalisé à La Bande Vidéo au cours des sept dernières années. Celle-ci interroge les questions du destin face au libre arbitre et traite principalement des cycles (vitaux, quotidiens, naturels, etc.) liés à l'aliénation ordinaire, mais encore de leur matérialisation au cœur de l'œuvre vidéo, tant dans le fond que dans la forme. Dans la mesure où nos actions quotidiennes tendent parfois à diluer l'acuité que nous avons face à notre condition humaine, la plupart des œuvres de cette programmation incite à une lecture spirituelle, à mi-chemin entre le banal et l'extraordinaire.

Founded in 1977, La Bande Vidéo is a media arts center devoted to creation and research. It takes part in the development of a contemporary video culture, offers artists production and dissemination tools, and encourages them to build a reflection on their work. The center produces and exhibits mostly experimental single-channel, installations, and animated videos. Its Espace d'exposition is the only gallery exclusively devoted to media arts in Quebec City, Canada. Its Médiathèque (mlbv.ca) gives free access to about 350 works produced or disseminated by La Bande Vidéo in the last 30 years.

Titled «Fatum», this program is a free interpretation based on works produced at La Bande Vidéo in the last 7 years. It raises the questions of faith in view of free will. It deals mostly with cycles — vital, daily or natural cycles — of ordinary alienation, as well as their materialisation within the video work, its content and its form. Insofar as our daily actions tend to damage our acuity about our human condition, most works in the program call for a spiritual interpretation, halfway between the mundane and the extraordinary.

Programmation proposée par la Bande vidéo (Québec-Canada)

La cité de pierres

Simon Beaupré, 07'09, 2008

Des personnages s'animent dans une suite de gestes inutiles et absurdes. Sous le regard étonné d'un facteur venu livrer son courrier, une étrange cité révèle son secret.

Characters come to life as they perform a sequence of absurd pointless movements. A strange city reveals its secret to a surprised mailman making his delivery rounds.

Marguerite

Claire Brognez, 04 :00, 2013

Cet enfant a grandi dans un cocon,

À l'abri d'un monde

Qu'elle ne connaît pas.

Un certain regard sur la naissance et la mort.

This child has grown up in a womb, Sheltered from a world She doesn't know.

A certain outlook about birth, and death.

Princesse

Frédéric Tremblay, 11 :20, 2010

Une jeune femme défigurée, prisonnière de son foyer, se voit déchirée entre une amitié grandissante pour la maîtresse de son époux et son amour pour l'homme infidèle.

A disfigured young woman, prisoner of her house, must choose between a growing friendship with her husband's mistress and her love for the unfaithful man.

La machine à remonter le temps

Jocelyn Robert, 01 :31, 2013

Une vidéo, c'est une série de petites boîtes - quelques dizaines par seconde - qui permettent de ranger le temps quand on n'en a plus besoin.

A video is a series of small boxes — a few dozen per second — in which time can be stored when it is no longer needed.

Brouillard, Diane Landry

05 :02, 2013

L'artiste traverse un espace vide en transportant différents fragments d'oeuvres. Elle est complètement absorbée par ces microactions qui, quoique dérisoires, pourraient ressembler à une histoire. Enchaînement de passages rythmés, l'intrigue restera absente malgré l'effort.

The artist walks across an empty space carrying various fragments of artworks. She is completely absorbed in these micro-actions which, though derisory, might look like they form a story. A sequence of rhythmic parts, the intrigue remains absent in spite of all effort.

Sur la côte d'Abraham

Frédéric Lavoie, 03 :15, 2010

Enchaînement de gestes filmés qui engendrent un récit sautillant et imprévisible. À travers les jeux d'échelle, les gros plans exagérés et les surprises sonores, le spectateur

L'ART VIDEO A QUEBEC

découvre un personnage qui subit, comme il le peut, la suite des choses.

A sequence of filmed movements generates a bouncy, unpredictable story. Through effects of scale, exaggerated close-ups and audio surprises, the viewer discovers a character who tries his best to follow the course of events.

La Maison du Bègue

Alexandre Fatta, 01 :46, 2011

« La possibilité que l'humanité s'anéantisse elle-même n'avait pu être prévue par aucune éthique. » - Günther Anders

"The possibility that the human race might annihilate itself could not have been anticipated by any ethic." - Günther Anders

Les Restes, Alexandre Fatta

02 :46, 2012

Vue d'un monde qui se vide de son sens... La chute de l'humanisme qui précède la catastrophe.

The sight of a world losing its meaning, the collapse of humanism before disaster strikes.

't Eilandjie

Annie Gilbert, 05 :39, 2010

't Eilandjie signifie en néerlandais « petite île ». Il s'agit également d'un quartier au nord de la ville d'Anvers, en Belgique. Ce projet consiste en un documentaire intimiste, une investigation poétique sur les motifs poussant l'être

humain à migrer, sur ses capacités à se mouvoir au cœur d'un nouvel environnement.

In Dutch, 't Eilandjie means "little island". It is also a neighborhood at the north of Anvers in Belgium. This project consists of an intimist documentary, a poetical investigation of the reasons that push human beings to migrate, and of their ability to maneuver in a new environment.

Parcours

Jacynthe Carrier, 04 :52, 2012

Court-métrage expérimental s'intéressant au corps-marcheur et au paysage-cicatrice de la route. L'artiste explore le rapport du corps en action avec ce paysage en portant un intérêt particulier à la gestuelle quotidienne de la marche.

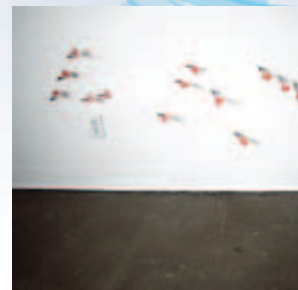
An experimental short film that reflects on the walker/body and the road's scar/landscape. The artist explores the relationship between this landscape and the body in motion by taking a particular interest in everyday walking movements.

Gaze

Michael Flomen, 06 :08, 2013

Gaze est une complainte expérimentale en noir et blanc transposant les préoccupations photographiques de Michael Flomen dans le langage vidéographique. Dans une œuvre exploitant les limites du média, Flomen poursuit sa réflexion sur notre rapport conflictuel à la nature.

Gaze is a black and white experimental lament that transposes Michael Flomen's photographic preoccupations into



video language. In a work that exploits the limits of the medium, Flomen pursues his reflection on our difficult relationship with nature.

La Forêt

Diane Obomsawin, 03 :45, 2014

Lieu sacré peuplé d'âmes et de bêtes tirées des mythes et légendes, cette forêt enchantée et ensorcelée évoque le monde souterrain de l'inconscient et de l'imaginaire collectif.

A sacred place filled with souls and animals from myths and legends, the enchanted forest evokes the subterranean world of the unconscious and collective imagination.

Corps étrangers

Nicolas Brault, 04 :12, 2013

Exploitant l'animation de peinture de lumière (video light-painting), Corps étrangers s'inspire du mythe du « corps transparent », véhiculé par l'imagerie médicale moderne (CT, IRM, cryosection) pour faire vivre au spectateur le sentiment d'étrangeté que peut parfois lui inspirer son propre corps.

Using video light painting, Foreign Bodies draws from the myth of the "transparent body" revealed by modern medical imaging (CT, MRI, cryosection) to instill in viewers the sense of strangeness that their own bodies can sometimes inspire.

Fréquence 6

Eugénie Paradis-Charrette, 02 :21, 2013

Eugénie Paradis-Charrette pratique ici la cohérence cardiaque, un contrôle volontaire de la respiration qui permet au cœur de se coordonner et ainsi permettre à plusieurs hormones liées au bonheur de se diffuser dans le corps. Avec cette oeuvre, l'artiste invite le spectateur à partager le bien-être ainsi ressenti lors d'un contact direct, intime et réconfortant.

Eugénie Paradis-Charrette practices cardiac coherence, a voluntary control of breathing that allows the heart to coordinate itself and lets several happiness-related hormones flow through the body. With this work, the artist invites the viewer to share the wellbeing felt during an intimate, soothing direct contact.



L'ART VIDEO AU MAROC

Gros plan sur Brahim Bachiri



Nature morte cousue Brahim Bachiri

Le contenu de la vidéo est une action filmée de 22 minutes, au cours de laquelle je couds des moitiés de fruits entre elles, avec du fil noir, sans aucun choix précis ni aucune préparation. Ce travail fait référence à un usage. En général, la couture se fait avec du fil de couleur blanche, comme le veut le dicton. Le

blanc est le symbole de la paix avec moi-même, ou le désir de résoudre les conflits. Ici, le noir prendra la place du blanc. Selon le dicton j'ai inversé le choix de la couleur du fils. Véronique BARBEAZT dans son texte sur cette monobande pour le catalogue de l'exposition Racine au musée dauphinois décrits les détails figés de barbelés séparants des moitiés de fruits, étrange Délicatesse !

J'ai mis pratiquement quatre années pour me décider à montrer cette performance qui n'est pas faite comme telle, et ce que j'appelle action filmée.

C'est à Tourcoing et dans des circonstances particulières, que je décide de faire cette vidéo, un vrai travail d'atelier, avec des choses simples et réfléchies.

Par fautes de grands moyens je filmais deux ou trois idées en même temps.

installation

The content of the video is an action film of 22 minutes , during which I sew halves of fruits together with black thread, no specific choice nor preparation.

This work refers to a use . In general, the sewing is done with white thread , as the saying goes . White is the symbol of peace with myself, or the desire to resolve conflicts. Here,black takes the place of white. According to the saying, I reversed the color choice of the thread. Véronique BARBEAZT in his text on this monoband for the catalog of the exhibition at Racine Dauphinois museum describes the details of barbed wire separating frozen fruit halves , strange delicacy !

I put almost four years to decide to show this performance which is not made as such, and what I call filmed action.

It is at Tourcoing and in special circumstances that I decided to make this video , a real studio work , with simple and thorough things .

Due to lack of sophisticated means I filmed two or three ideas at the same time .

إبراهيم بشيري

الفيديو عبارة عن منجزة فنية من 22 دقيقة، فضل أن يسميها «حركة مصورة»، يصور خلالها عملية خياطة أجزاء من الفواكه فيما بينها، بخيط أسود، من دون أي اختيار مسبق، أو تحضير مخطط له سلفاً. في العادة، تكون الخياطة بخيط أبيض، لما يحمله من رمزية تحيل على السلم مع الذات، أو على الرغبة في حل الصراعات.

بفعل نقص في الإمكانيات، كان التصوير يتم بمعدل فكرتين أو ثلاثة أفكار في الآن نفسه. وقد تم عرض العمل للمرة الأولى، ضمن معرض فردي بفضاء كروازي بمدينة ليل الفرنسية، ثم فيما بعد في العديد من الفضاءات والمراكز والمتاحف الفنية.

ANNAFSS (Souffle)

Prod : BACHIRI Brahim, 1991 - FRANCE - 5 min

Le concept principal de ma démarche est le «Sacré»

Ici, il s'agit de mettre du Vide dans la masse, principe fondamental de l'architecture musulmane. Le Souffle est l'état primaire de la création. - Le Henné est un pigment, la peinture à l'état primaire. Le Sol ou la Terre, lieu primaire de la vie. - L'utilisation de la caméra-vidéo est aussi primaire.

BINTE EL-YAKOUTE « La fille de la Hyacinthe »

Prod : BACHIRI Brahim, 1995 - FRANCE - 4 min

«Binte : fille - Yakoute : Prénom.

L'hommage à cette fille que je ne connais que par le prénom de sa mère, elle lavait le linge sale chez l'habitant. Son passe-temps est la télévision, une passionnée de l'écran (noir & blanc à son époque)». Brahim Bachiri.

TN. SACREE

Prod : BACHIRI Brahim, 1993- FRANCE - 4 min 55

Je me suis arrêté en plein travail pour donner un autre sens à des images pensées pour définir un rite sacré. Ce travail était conçu pour une installation avec deux moniteurs :

Le premier devait contenir des images d'un accouchement et le deuxième la monobande qui allait par la suite s'intituler N SACREE.

Je voulais montrer un paradoxe : un événement joyeux (la continuité de la vie) et le rite (la fin). Ce paradoxe s'achève à partir de l'instant où l'on donne la naissance. (Brahim BACHIRI).

NATURE MORTE COUSUE

Prod : BACHIRI Brahim, VIDEOREME, 1993 - FRANCE - 5 min

Il s'agit d'une action filmée, au cours de laquelle l'auteur coud des moitiés de fruits avec du fil noir, sans aucun choix précis ni aucune préparation.

Ce travail fait référence à un usage. En général, la couture se fait avec du fil de couleur blanche, comme le veut le dicton. Le blanc est le symbole de la paix avec soi-même, ou du désir de résoudre les conflits. Ici, le noir prendra la place du blanc.

L'ART VIDEO AU MAROC

Gros plan sur Brahim Bachiri

SAKINA, Prod : BACHIRI Brahim, 1996 - FRANCE - 8 min

Version originale française

SAKINA est la monobande de l'installation du même nom. Je voulais rendre anonyme cette mort par haine raciale. «Sakina» est un prénom dont la signification est synonyme d'horizontalité et de mort. Après la rencontre avec Fosto GIUDICE, auteur du livre «Arabicide», je m'étais promis de réaliser cette installation représentant cette mort anonyme. (Brahim BACHIRI)

SE FAIRE COIFFER, Prod : BACHIRI Brahim, 1997 - FRANCE

SANS TITRE, 2001 - FRANCE - 6 min 24 sec

SANS TITRE en arabe «Bidoune oun-wane».

Un livre vidéo tiré à 50 exemplaires signés par l'auteur. L'idée principale est de s'approcher le plus possible de l'écriture d'un livre d'artiste (un livre-vidéo) ; ce qui m'a motivé c'est d'écrire autrement que tout le monde (Brahim BACHIRI).

MAROCAINE A DEUX DIMENSIONS, Prod : BACHIRI Brahim, HEURE EXQUISE !, MONAC 1

2003 - FRANCE - 9 min 16 sec

5 versions / anglaise/Italienne/ Espagnole/ Arabe

Cette mono-bande est la continuité de l'installation du même nom.

70 questions défilent sur une trame de séquences d'images. Ces images sont mélangées à d'autres, issues du quotidien télévisuel. Ces questions, je me les suis posé dans un premier temps à moi-même, en pensant à l'héritage historique accablant de malheurs (haine, guerres, pollution, famines, maladies..) que je lègue à mes enfants.

Dans ce travail, mon but n'est pas de rendre le public responsable, ou de le mettre devant le fait accompli de son inculture ou de son incapacité à changer les choses; je l'invite à participer. Un serveur vocal est à la disposition du public; il permet de connaître les questions, mais surtout d'y ajouter sa propre question et sa réponse, ou juste d'en débattre. Version originale française

BRAHIM L'ŒUVRIER, Prod : BACHIRI Brahim, 2003 - FRANCE - 3 min

DANS LA CAVE DU B.A.R., Prod : BACHIRI Brahim, 2003 France

LE MONDE AVEUGLE, Prod : BACHIRI Brahim, 2004 - FRANCE - 6 min 24 s

A la suite d'une invitation à travailler avec des primo arrivants, en arts plastiques j'ai préféré faire une œuvre d'art vidéo qui parlera de ce drame humain.

SANS COMMENTAIRE, Prod : BACHIRI Brahim, 2007 - FRANCE - 8 min

Cette monobande est le résultat d'un travail sur la question de la guerre au moyen orient depuis 1994, les buts et les causes.

Limites N1, Prod : BACHIRI Brahim, 2013 - FRANCE - 5 min

DANS LES DOUCHES DU STADE Driss BERKANI, FRANCE - 5 min, Prod : BACHIRI Brahim, 2009

IHSANE BOUDRIG

Ihsane Boudrig poursuit présentement des études Doctorales au centre d'études doctorales, Homme, Espace, Communication à la Faculté des lettres et des sciences humaine Ben M'sik - Casablanca, Encadrée par Dr AB Belfkih Semllali. Elle a complété une Maîtrise en arts visuels et médiatiques à l'Université du Québec à Montréal, elle a suivie aussi un diplôme d'études supérieures en design d'événement au Canada. Après avoir poursuivi une formation collégiale en architecture et des études en enseignement des arts plastiques au Maroc.

Enseignante en art, durant plusieurs années dans plusieurs institutions supérieures. actuellement elle assure la formation de futures enseignants d'arts plastiques au CRMEF à Marrakech.

Artiste, elle a participé à plusieurs expositions individuelles et collectives aussi bien à Montréal, qu'en France, aux États-Unis et au Maroc. Dans ses œuvres, elle oppose les extrêmes tels que la tradition et la «contemporanéité» à travers le sujet, le médium et la technique. Ces derniers sont d'ailleurs toujours présents dans sa pratique artistique, à travers des performances, des interventions urbaines, des vidéos et des documentaires.

Ihsane Boudrig (Maroc)

Intervention Fragments de lits

Fragments de lits, est un projet d'une intervention en solitaire que je mènerai au sein de l'espace public. Il s'agit d'habiter un lieu par la création dans l'échange avec autrui. Cette action dévoile mes histoires que j'ai vécus sur et avec mon lit au fil des années. ce sont des fragments de vie, que je traîne avec moi, est dont je veux me libérée, par le partage.

L'action vise à questionner si la relation du corps, enfermé/exposé, prend-il un sens dans l'espace public ?

Vouloir faire entrer l'art dans le quotidien des gens oblige à faire la démarche de sortir de chez soi et d'aller au-devant de l'autre. De mon lieu de naissance, mon intervention urbaine est l'histoire de mon lit dans lequel j'inscris mes histoires intimes que je dévoilerai. L'action prend comme point de départ mon lieu de naissance, est se poursuit dans la rue vers une destination qui est l'agora de la place Piétri.

Ainsi Je sors pour exister, habiter et me retrouver moi-même. Mais en quoi est-ce de l'art que de montrer ses phobies personnelles ?

En outre, l'action sera enregistrée par la vidéo qui est pour moi un matériel qui me permet de me rapprocher de la vérité et des gens.

L'ART VIDEO EN GRANDE BRETAGNE

Me and the Machine

«Moi et la machine» utilise la technologie intelligemment pour vous donner une vision du monde totalement différente»The Guardian

Me and the Machine est un groupe de performances multidisciplinaires qui explorent la frontière entre performance et mondes virtuels et remettent en question les émotions et les relations sociales dans notre monde inondé par les médias.

Conçu et réalisé par : Sam Pearson et Clara García Fraile

Musique : Sam Pearson

Assistance et documentation : Chloe Ducharne

Durée totale : 9 minutes

Média : Vidéo joué sur l'iPod en vidéo - lunettes et performance

live one-to-one .

Me and the Machine

«Me and the machine uses technology intelligently to give you a completely different view of the world « The Guardian

Me and the Machine is a group of multidisciplinary performances that explore the boundaries between performance and virtual worlds and challenge emotions and social relations in our world flooded by the media.

Designed and produced by Sam Pearson and Clara García Fraile

Music : Sam Pearson

Support and Documentation: Chloe Ducharne

Total length : 9 minutes

Media : Video played on iPod in video

- glasses and performance

live one-to-one.

أنا والآلة
«في المرة الأولى التي التقينا فيها، كان بإمكانك أن تراني، ولكنني كنت غير قادرة...»، تحكي المرأة الخفية.
العمل عبارة عن مجموعة من المنجزات الفنية متعددة الاختصاصات، تستثمر الحدود بين فن البرفورمانس والعالم الافتراضية، وتعيد النظر في المشاعر والعلاقات الاجتماعية في عالمنا التي عومتها وسائل الإعلام.



WHEN WE MEET AGAIN

Me and the Machine (Grande Bretagne)

« La première fois que l'on s'est rencontré tu pouvais me voir, mais je ne pouvais pas... » raconte la femme invisible.

When We Meet Again est un voyage unique à travers des rencontres médiatisées par la technologie.

Le spectateur est transporté dans un monde qui mêle réalité ambiguë de l'écran, le royaume fantomatique d'un interprète fantomatique présent mais invisible, le virtuel qui semble réel et vice et versa. Il est invité à s'engager dans une expérience unique, performative, d'immersion sensorielle, quelque part entre réalité et fiction, entre ce qu'il imagine, ce qu'il peut toucher et sentir.

Immersive performance

When we meet again

Me and the machine (Great Britain)

«The first time we met you could see me, but I could not ...» says the invisible woman.

When We Meet Again is a unique journey through technology-mediated dates. The viewer is transported to a world that mixes the ambiguous reality of screen, a ghostly realm of a ghostly interpreter present but invisible, virtual seems real and vice versa. He was invited to engage in a unique performative experience, of a sensory immersion, somewhere between reality and fiction, between what he imagines, he can touch and feel.



عندما التقينا ثانية
رحلة وحيدة عبر لقاءات تتم بوساطة التكنولوجيا. يسبح المتفرج في عالم يختلط فيه الواقع
الغامض للشاشة، بمملكة للأشباح، يحضر فيها ممثل شبح حاضر وغائب معا، وحيث يبدو
الافتراضي كما لو كان واقعا، والعكس. وهو ما يجعل المشاهد يعيش تجربة فريدة، هي مزيج بين
الواقع والخيال، وبين ما يتخيله وما يحسه ويلمسه.

L'ART VIDEO AUX PAYS BAS

Al Harf = la lettre= The letter

Najib cherradi, Joel Rayan, Fran verde (Pays-Bas)

D'un côté, singulière et solitaire, un corps squelettique, qui avance dans le désert du silence, dénudée de tout attachement et appartenance.

De l'autre, attachée aux autres lettres, instrument de la parole et de l'écriture, possédant des pouvoirs différents et variés, pouvoir poétique, pouvoir chamanique et guérisseur, etc. Un pouvoir Abstrait - formel. Ses relations liées aux quarts éléments; Feu – Terre – Eau - Air.

Désormais, c'est à partir de ces contradictions que la démarche prendra force. Une démarche artistique qui se veut exploratrice de l'imaginaire à travers le matériau sonore, démarche qui veut exorciser le sens et l'essence même de la lettre, divulguer ses émotions, questionner sa présence, transgresser ce silence qui nous interpelle, déplacer son usage pour déjouer l'effet de l'usure, déplier ses plis pour faire surgir le non-dit, déterritorialiser son espace habituel, trahir par fidélité sa résonance, sa musique interne.

C'est à travers la voix instrument acoustique et un matériau contemporain et moderne - l'instrument électro-acoustique, instrument de synthèse, la virtualité de la vidéo et le souffle du mouvement, qu'on va créer une interférence et rétablir des agencements

AL HARF = The letter, Najib cherradi, Joel Rayan, Fran verde (Netherlands)

On one hand , singular and solitary , a skeletal body, jutting into the desert silence, devoid of all attachment and belonging.

On the other hand , attached to the other letters, an instrument of speech and writing , with different and varied powers: poetic power , shamanistic and healing power , etc..An abstract-formal power. Its relations linked to the four elements Fire - Earth - Water - Air.

Now, it is from these contradictions that the approach will take strength. An artistic approach that aims to explore the imagination through the sound material , an approach that wants to exorcise the meaning and essence of the letter , reveal its emotions , question its presence, break the silence that challenges us , shift its use to defeat the effect of wear , unfold its folds to bring out the unsaid , deterritorialize its usual space, faithfully give away its resonance ,

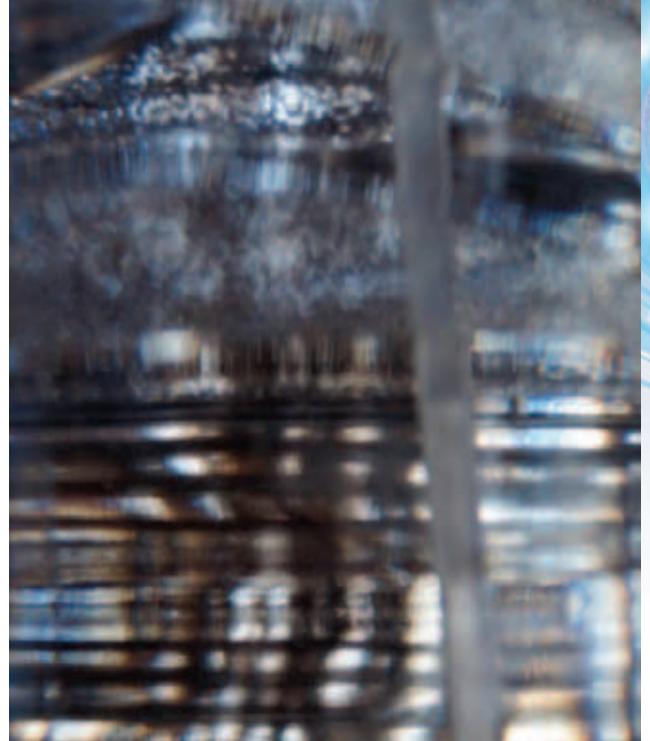
internal music.

It is through the voice, an acoustic instrument and a contemporary and modern material - the electro-acoustic instrument, synthesis instrument , the virtuality of the video and the breath of the movement, that we will create interference and restore arrangements

نجيب شرادي، الحرف

جسم هيكلتي يتقدم وحيدا في صحراء الصمت، مجردا من كل ارتباط وانتماء.. ارتباطه بالحروف، باعتبارها أداة الكلام والكتابة، يمنحه سلطات مختلفة ومتنوعة: سلطة شعرية، سلطة علاجية وسحرية.. سلطة مجردة- صورية. يرتبط في علاقاته بالعناصر الأربعة: النار والتراب والماء والهواء.

ومن ثم، وبفعل هذه التناقضات، تستمد هذه التجربة الفنية كامل قوتها، من خلال سعيها إلى ارتياد التخيل بوساطة المادة الصوتية، والعمل على تحرير معنى الحرف وجوهره في الآن ذاته، والكشف عن الأحاسيس، ومساءلة حضوره، وخرق هذا الصمت الذي يسائلنا، وزحزحة استعمالته من أجل إبطال مفعول الإنهاك وفك ثنياه، من أجل الكشف عن المسكوت عنه. وزحزحة مجاله المعتاد، وخيانة صداه وإيقاعه الداخلي بإخلاص.



Univ'art

Univ'art est un espace dédié à la diffusion des travaux des étudiants et des jeunes artistes. Le but de ce programme est de favoriser les échanges inter-universitaires entre les étudiants explorant le domaine des arts visuels et du multimédia.

Les objectifs de Univ'art:

- Promouvoir les travaux réalisés par des jeunes artistes et leur donner la possibilité de les présenter dans des manifestations nationales et internationales.
- Favoriser les échanges de connaissances et d'expériences entre étudiants, artistes et professionnels afin de faciliter leur insertion dans le marché de l'emploi.

Univ'art

Univ'art is a space dedicated to the dissemination of the work of students and young artists. The purpose of this program is to promote inter-university exchanges between students exploring the field of visual arts and multimedia.

Univ'art objectives:

- To promote the work of young artists and give them the opportunity to present their works in national and international events.
- Promote the exchange of knowledge and experiences between students, artists and professionals to facilitate their integration in the market.

Au programme de l'édition 2014 une sélection des œuvres réalisés par les étudiants des universités et écoles d'art suivantes :

The following is the program of the 2014 edition a selection of works made by students of the art schools and universities:

Programmation Univ'art 2014 :

Maroc : L'ESAV Marrakech / L'Ecole Supérieure des Beaux-arts de Casablanca - Faculté des lettres Ben M'sik Casablanca.

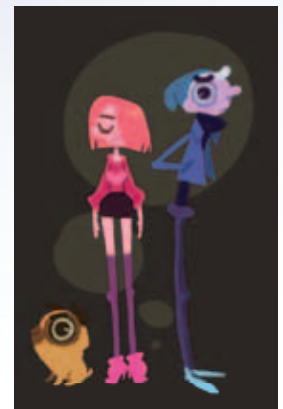
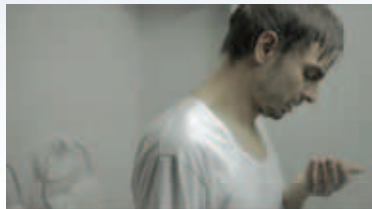
Roumanie : Université de Cluj Napoca d'Art et de Design

France : Gobelins / Art FX / ESMA / La Fémis

Allemagne : Akademie baden württemberg / Hamburg Media School

Belgique : INSAS

USA : Infinistory



PROGRAMME UNIV'ART

Gobelins (France)

Fol'Amor, 02 min 26, Animation, 2013
Réalisateurs / Directors: Augustin Clermont, Gilles Cortella, Marthe Delaporte, Clement De Ruyter, Mailys Garcia, Gaspard Sumeir, Pierre Rütz
Une châtelaine et un jeune chevalier batifolent dans la forêt lorsqu'ils découvrent Excalibur. Ils se lancent alors dans un jeu de séduction délirant.

A high-born lady and a young knight are frolicking in the forest when they come across Excalibur, which leads them to a silly game of seduction.

Myosis, 02 min 22, Animation, 2013
Réalisateur: Emmanuel Asquier-Brasart, Ricky Cometa, Guillaume Dousse, Adrien Gromelle, Thibaud Petitpas
Le myosis est la diminution du diamètre de la pupille par contraction de l'iris. C'est le phénomène inconscient qui peut être provoqué par une lumière vive, par la peur ou sous l'effet d'une prise de conscience.

Myosis is the constriction of the iris which decreases the diameter of the pupil. It is an unconscious phenomenon which can be triggered by an intense light, fear or the effect of epiphany.

Floating in my mind, 03 min 10, Animation, 2013
Réalisatrice / Director: Hélène Leroux
Un film qui raconte l'histoire de la vie, de rencontres, de souvenirs ...

A film about our life, the people we meet, the memories we make ...

Meet Meat, 02 min 22, Animation, 2013
Réalisateurs / Directors: Juliaon Roels, Christine Shin, Eve Guastella, David

Martins Da Silva, Maël Jaouen
Un chasseur de baleine machiavélique se retrouve embarqué dans une course poursuite. Balloté entre vie et mort, le chasseur se retrouve bientôt chassé.

A machiavellian whaler is embarked on a chase. Between life and death, the hunter is about to be hunted.

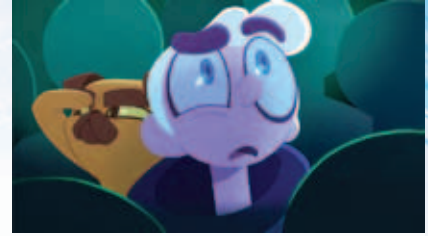
Annie, 02 min 45, Animation, 2013
Réalisateurs / Directors: Léa Justum, Chloé Nicolay, Laura Pannetier, Taylor Price, Xavier Sailli

Robin se fait larguer par sa copine, Annie, parce qu'il n'arrive pas à lui exprimer ses sentiments. Aidé de son chien, il va tout faire pour la récupérer
Robin's girlfriend, Annie, leaves him because he can't express his feelings for her. With the help of his dog, he's prepared to do anything to get her back.

Spotted, 02 min 22, Animation, 2013
Réalisateurs / Directors: Yoann Bomal, Estelle Chaloupy, Cyrille Chauvin, Sarah Colmet Daâge, Karina Gazizova, Jeanne Sylvette Giraud

Un fugitif se fait intercepter par deux douaniers crapuleux alors tentait d'échapper à son destin. Au cours d'un interrogatoire musclé, Big Mike et son sous-fifre s'efforcent de démanteler son réseau clandestin et de mettre fin à ses rêves de liberté.

A fugitive is intercepted by two customs officers as he tries to escape his fate. During a violent interrogation, Big Mike and his sidekick attempt to dismantle his secret network and to put an end to his dreams of liberty.



Filmakademie Baden-Württemberg (Allemagne/ Germany)

The hell, is it what you are, 08 min 46, Experimental Film, 2013

Réalisateur/ Director :Irina Rubina

Une palpation de la frontière entre tuer et être tué . Un aperçu nu d'un égoïste et son monde

A palpation of the border between killing and being killed. A naked snapshot of an ego and it's world

Mee, 04 min 40, Animation, 2013

Réalisateur/ Director :LettyFlegendreher

Un histoire sur l'adoption, la nourriture et de nombreuses questions.

A tale about adoption, food and many questions.

Wedding Cake, 08 min 37, Animation, 2012

Réalisateur/ Director : Viola Baier

Une petite histoire sur la vie de Marie et Antoine autant que mari et femme au sommet d'un gâteau.

A little tale about Marie and Antoine's life as husband and wife on the top of a cake

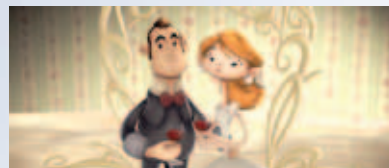
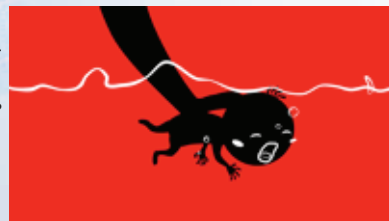
Hamburg Media School (Allemagne/Germany)

The Philatelist, 07 min 41, Fiction, 2011

Réalisateur/ Director : Jan-Gerrit Seyler

Hugo vit seul dans son propre monde où la symétrie et l'ordre règne. Un jour, son timbre le plus préféré décide de se faire soufflé hors de la fenêtre. Quitter sa chambre devient inévitable.

Hugo lives alone in his own world where symmetry and tidiness reign. One day, his most favorite stamp decides to get blown out of the window. Leaving his room becomes inevitable.

**Infinistory USA**

Do not push, 04 min 08, Animation, 2013,

Réalisateur / Director: Jason Gottlieb

Ne poussez pas, suit Juan Pablo, qui est plein d'enthousiasme puisqu'il est sur le point de demander sa petite amie Talia en mariage. Le problème c'est que Juan Pablo ne lit pas vraiment les signes autour de lui. Après une tentative de demande en mariage qui a échoué il se trouve devant un signe qui changera sa vie. La question est va-t-il finalement lire le signe devant lui ou bien va t'il pousser sa chance ?

Do Not Push, follows Juan Pablo, who's full of excitement as he is about to propose to his girlfriend Talia. The problem is Juan Pablo doesn't exactly read the signs around him. After a failed proposal attempt he finds himself in front of a life changing sign. The question is will he finally read the sign in front of him or will he PUSH his luck?

PROGRAMME UNIV'ART

National Academy of Theatre and Film Arts (Bulgarie)

Learning to talk, 13 min 00, Fiction, 2013

Réalisateur : Kamen Kolarov

An 8-years old finds out that his parents are about to take away from him his dog, so he runs away. A 40-years old stranger finds the kid on the road and gets him in his car...

The Sculptor, 10 min 00, Animation, 2013

Réalisateur : Veselin Dochev

An artist is eager to sculpt the elusive image of female perfection. Unfortunately, a menacing and intrusive silhouette would pop up in his figures. Will the sculptor overcome his complex ?



Dream, 04 min 35, Experimental Film, 2012- 2013

Réalisateur / Director : Blaga George

Six nuits d'affilée, Le même rêve fait sentir sa présence dans l'esprit du protagoniste, et tourne chaque jour en un véritable cauchemar. A chaque fois, le rêve commence et finit de la même façon.

Six nights in a row, the same dream makes its presence felt in the protagonist's mind, and turns every day into a real nightmare. Everytime, the dream begins and ends the same way.

Time, 04 min 50, Experimental Film, 2012- 2013

Réalisateur / Director : Blaga George

Un court métrage expérimental sur le temps, qui est considéré comme la quatrième dimension de notre monde.

Short experimental film about time, which is considered as the fourth dimension of our world.



Ecole de Mont Cotton

L'ÉCOLE DE MONT COTTON est une annexe de l'école d'art de la FOLKHÖGSKOLA de Hålland (région du Jämtland, Suède) qui existe maintenant depuis 3 ans. Elle accueille chaque année, de mi-septembre à fin mai, 10/11 étudiants suédois qui viennent y suivre une formation aux arts plastiques et au français. Ils sont logés en internat. L'école est autogérée par les étudiants et la pédagogie fondée sur la démocratie interne, l'autonomie de l'étudiant, l'échange des savoirs, l'implication dans la vie de la ville et l'expérimentation.

Pour la plupart, les étudiants n'ont jamais ou peu étudié l'art. En ce qui concerne les vidéos présentées, il s'agit donc chaque fois d'une première expérience.

C A G E = do-la-so-mi, 2'09 " Video Art

Réalisatrice / Director : Lotta Vareman (Suède/France)

ZEN, coincidence, trace contraste, tension et piano

ZEN, coincidence, trace, contrast, tension and a piano.

A meeting, 1'46 ", Video Art

Réalisatrice / Director : Louise Stiernström (Suède/France)

Aujourd'hui, nous vivons dans une société qui offre la prospérité en plein essor dans les pays occidentaux, mais aussi dans le même temps par une nouvelle «structure sociale fondée sur des projets» nourrit des sentiments plus forts et plus solides de l'itinérance et de déracinement. De l'auto, de l'existentiel et de l'humanité. Ce développement contemporain et le paradoxe est ce qui me motive dans mon travail d'art pour explorer les conséquences sociales et empathiques apathiques, et de développer des outils de travail qui permet des rencontres authentiques avec soi-même et d'autres - que je considère comme la clé de tout changement.

Today we live in a society that offers booming prosperity in the western countries but also at the same time via a new "project-based social structure" feeds stronger and stronger feelings of homelessness and rootlessness. From the self, from the existential and from humanity. This contemporary development and paradox is what drives me in my art work to explore empathic and apathetic social consequences, and to develop working tools that enables authentic meetings with one self and others – what I see as the key to all change.

Une réunion est une complexité à des réunions / avec l'interaction entre les gens. Dans une approche de parvenir à un nerf authentique à l'intérieur du spectateur, la voix correcte de la personne exposée a été éliminée.

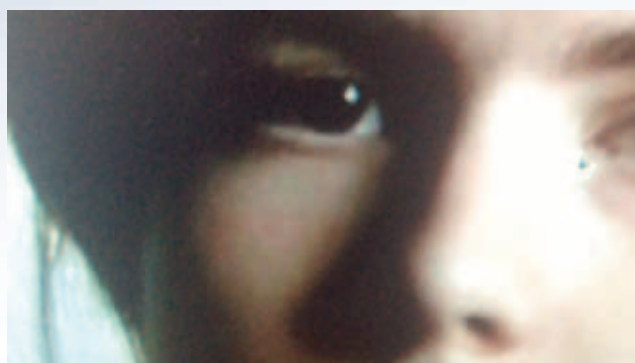
"A Meeting" is about the complexity in meetings/ in interaction between people. In an approach to reach an authentic nerve inside the viewer the correct voice of the person exposed has been eliminated.

Children of Modern Times 1'46 ", Video Art, 2014

Réalisatrice / Director : Louise Stiernström (Suède/France)

La vidéo «Les enfants des temps modernes» reflète le paradoxe contemporain décrit ci-dessus et dépeint un état d'esprit commun du nouveau produit contemporain.

The video "Children of Modern Times" aim to direct reflect the described contemporary paradox, and so too depict a common state of mind of the new contemporary product = «The Child of Modern Times.»



PROGRAMME UNIV'ART

(ESMA (France)

Beyond the lines, 05 min 30, Animation, 2013

Réalisateurs/ Directors : Chloe Bonnet, Seraphin Guery, Elodie Houard, Baptiste Lebouc, Pierre Tarsiguel
Au milieu de soldats au destin tracé, deux enfants sont embarqués dans une guerre qui ne les concerne pas... Ou presque.

What happens when the violence of a battlefield is seen through the eyes of children? Only a written feeling that floats in the air.

100 m, 02 min 41, Animation, 2013

Réalisateurs/ Directors : Delbos Jérémy, El Khaddar Raphaël, Marjoux Camille, Maynard Laurent, Terrillon Cécile
Pour vaincre leurs adversaires lors d'une course de 100 mètres effrénée, cinq sprinters se métamorphosent en véritables bêtes sauvages.

To win a frantic 100m dash, 5 heroic sprinters transform themselves into savage beasts.

Monkey Symphony, 06 min 00, Animation, 2013

Réalisateurs / Directors : Maxime Baudin, Mélanie Fumey, Julien Gauthier, Samuel Gonon

Dans un monde où les singes sont mélomanes, deux jeunes chimpanzés, se font séparer suite à un différend musical...

In a world where the monkeys are music-lovers, two young chimpanzees are separated by a musical dispute...

Forward, March!, 04 min 21, Animation, 2013

Réalisateurs / Directors : Pierrick Barbin, Rimelle Khayat, Loïc Le Goff, Guillaume Lenoël, Garrick Rawlinsong
A Londres, une troupe de gardes pa-

rade en musique... jusqu'à ce qu'un invité surprise se joigne à la fête. Tenez vous la cadence ?

In London, a group of guards parade music... until a surprise guest joins the party. You will stand the pace ?

L'incroyable Marrec, 05 min 05, Animation, 2013

Réalisateurs / Directors : Régis Aillet, Alexandre Bass, Clément Chaudat, Etienne Devillée, Maxime Moreira
Marrec, un vieux marin buriné, rentre au port où un gamin l'attend. Il va lui raconter, bien à sa manière, l'histoire d'une de ses plus belles pêches.

Marrec, an old fisherman, comes back from a fishing party. A kid is waiting for him on the docks. Marrec tells him one of his most epic fishing expeditions.

Entracte, 05 min 05, Animation, 2013

Réalisateurs / Directors : Valentin Dely, Damien Garrigue, Laury Guintrand, Valentine Hemery, Clélia Magurno

Une femme de ménage au quotidien monotone et un mime en mal de succès, vont se rencontrer à travers une vitre.

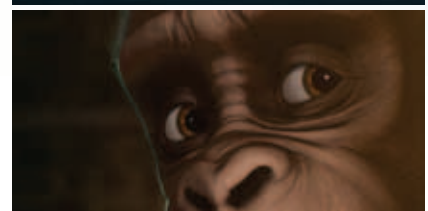
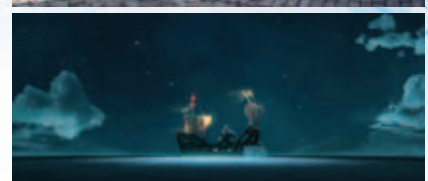
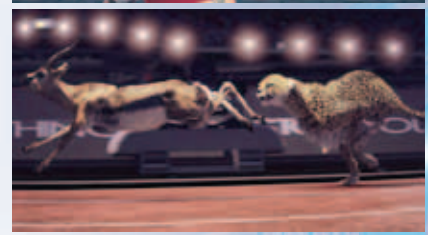
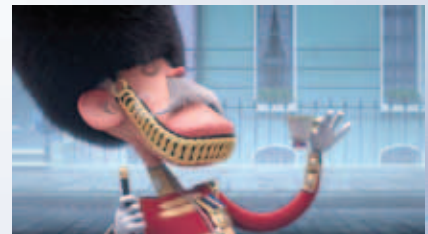
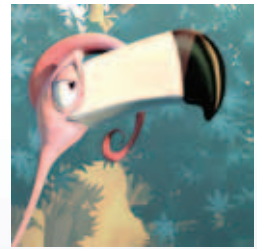
A cleaning lady confined in a monotonous everyday life and a mime in need of success will meet through a glass.

La vie en vert, 05 min 33, Animation, 2013

Réalisateurs / Directors : Victor Besse, Sebastien Camrubi, Valentin Dornel, Benoit Maillet, Philippe Moine

Un piaf vert rêve de tout son cœur de devenir un élégant flamant rose. Il va devoir compter sur l'aide de ses amis.

A green bird wants to fulfil her incredible dream: To become an elegant flamingo. She will have to count on the help of his friends.



(INSAS (Belgique/Belgium))

Titi règle ses comptes, 13 min 00, Fiction, 2012-2013

Réalisateur : Laura Meyer

Dimanche matin. Titi et Amélie, au bout du rouleau. Devant le Toutou coupe tout, toilettage pour animaux. Il paraît que les deux vieux planqueraient là un gros tas de pognon. Il paraît que c'est l'affaire de 5 minutes ...

Sunday morning. Titi and Amélie are at the end of their rope. In front of le Toutou coupe tout, pet grooming .It seems like the two old guys would hide a big amount of money There. It seems like it's a matter of 5 minutes ...

Le secret de terril, 13 min 00, Fiction, 2012-2013

Réalisateur/Director :Marie Pynthe

Mathilde, 8ans, est la fille unique d'une famille ouvrière. Dans la ruelle, la vie suit son cours au rythme de l'école et des heures de pointage. Mais pour Mathilde, mémère semble être de plus en plus bizarre avec son histoire de trésor caché.

Mathilde, 8 years old, is the only daughter of a working family. In the little street, life proceeds to the rhythm of school and rush hours. But for Mathilde, Grandma seems to get stranger with her story of the hidden treasure.

Minhochaos, 14 min 00, Documentaire, 2012-2013

Réalisateur/ Director :Marie Pynthe

Je pars à Sao Paulo pour cinq semaines. J'y rencontre Tiago, étudiant compositeur de musique électroacoustique. Ensemble nous arpentons la ville, de nuit, en voiture, traversant le Minhochaos, pour aller dans les endroits qu'il aime.

I go to Sao Paulo for five weeks . I meet Tiago there, a student composer of electroacoustic music. Together we go around the city, at night, by car, crossing the Minhochaos, to go to the places he likes.

La proie pour l'ombre, 16 min 00, Fiction, 2012-2013

Réalisateur/ Director :Maud Girault

Une jeune femme s'enfonce dans la forêt pour chercher refuge dans une cabane loin de tout. La nuit tombe.

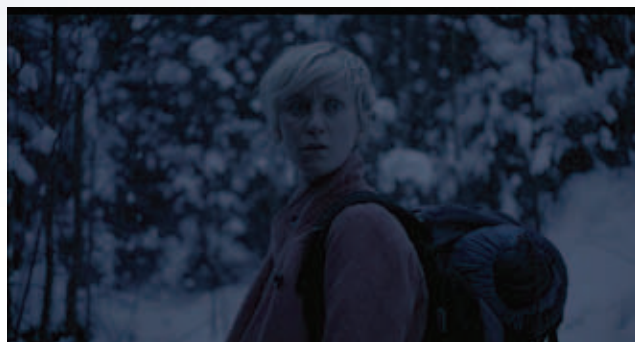
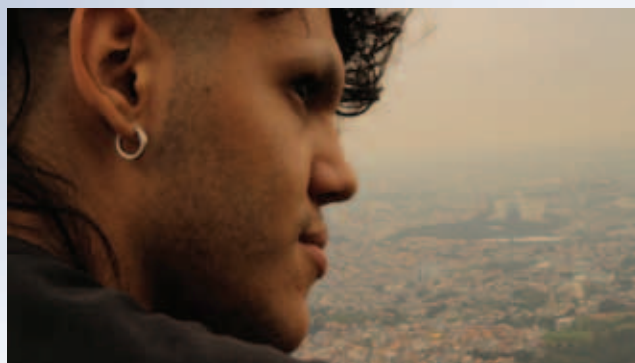
A young woman goes into the forest to seek refuge in a cabin far from everything. The night falls.

Le Pissenlit, 14 min 00, Fiction, 2012-2013

Réalisateur/ Director :Sophie-Clémentine Dubois

Le pissenlit, ou comment sauver un restaurant à l'aide d'un hérisson, d'un singingfish, et d'un peu d'imagination

The dandelion, or How to save a restaurant with a hedgehog, a singing fish and a little bit of imagination.



PROGRAMME UNIV'ART

ARTFX (France)

Atome, 03 min 49, Animation, 2013
Réalisateur / Director: Adrien Cappai, Chloé Mille, Valentin Tuil

Dans un entrepôt désaffecté, un artiste entame la réalisation d'une fresque, concentré dans son œuvre, il ne s'aperçoit pas qu'autour de lui se déroule une scène surréaliste

In an abandoned warehouse, an artist is creating a mural, concentrated in his art, he doesn't realize that behind him, a surrealistic scene occurring.

Initium, 05 min 00, Animation, 2013
Réalisateurs/ Directors : Alexandre Dechel, Adrien Lambert, Emeric Larochette, James Ross-Greetham

Un accident met en péril la Terre. John Carson est dépêché sur place pour empêcher la catastrophe de se propager. Le temps est compté.

An accident threatens Earth. John Carson, a pilot is sent to prevent the catastrophe from escalating. Time is running out.

La grotte dans l'île avec le trésor à l'intérieur, 04 min 44, Animation, 2013

Réalisateurs / Directors : François Audagiori, Marie-Laure Bonnet, Raphaëlle Duché, Benoît Grynberg, Prunelle Saint-Pastou

Un pirate découvre un trésor dans une grotte mais celui-ci va lui en faire voir de toutes les couleurs.

A pirate has a rough time with a mysterious treasure that he finds in a cave.

Thousandth Street, 06 min 43, Animation, 2013

Réalisateurs / Directors : Alexis Amant, Jeremy Nguyen, Ghali Ouazzany, Maxime Servoise

La pause repas d'un policier en pa-

trouille est soudainement interrompue par un événement auquel il va devoir faire face...

The break of a police officer on patrol is suddenly interrupted by an unexpected event which he will have to face...

Amasia, 07 min 25, Animation, 2013
Réalisateurs/ Directors : Guillaume Renier - Adrien Bisiou – Gaëlle Seguillon – Fabien Kretschmer

Une éruption solaire entraîne sur Terre des changements climatiques majeurs. Ces bouleversements ne seront pas sans conséquence pour l'humanité...

A solar flare sparks major climatic changes on Earth. These changes are not going to be without consequences for humanity...

Runaway, 05 min 10, Animation, 2013
Réalisateurs/ Directors : Romain Chau-liac, Ludovic Fregé, Yoann Gouraud, Quentin Medda

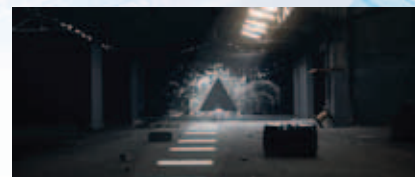
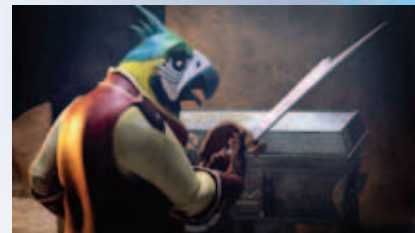
Ernest, tient une station service perdue au milieu du désert. Sa sieste va soudainement être perturbée par l'arrivée d'un gros client.

Ernest runs a gas station lost in the middle of a desert. His nap is suddenly interrupted by the arrival of a massive customer.

Catch a lot, 03 min 47, Animation, 2013
Réalisateur : Yohann Clement, Roman Dumez, Richard Lim, Kévin Palluet, Martyn Stofkooper, Jean-Marie Vouillon

Au XIX^e siècle, perpétuant la tradition, un pêcheur initie son fils à la chasse au cachalot. Malheureusement le don familial saute parfois une génération.

In the nineteenth century, a fisherman teaches his son the family tradition of sperm whale hunting. Unfortunately, natural abilities sometimes skip a generation.



L'ART VIDEO AU MAROC

La balance, ... vidéo expérimentale, 2014

Réalisateur / Director : Hassan Lahrech
« La Balance » est un symbole de la justice entre les personnes afin d'instaurer la sécurité et éloigner l'horreur dans tous les espaces et à tous les temps, mais parfois elle se trouve enchaînée incapable de refléter sa réalité à cause de la négligence et du dysfonctionnement... dans l'attente de sa réparation.

«The Balance» is a symbol of justice between people in order to establish security and keep away the horror in all areas and at all times, but sometimes it is unable to reflect the reality because of the negligence and dysfunction ... awaiting repair.

Fenêtre/window, ..., vidéo expérimentale, 2014

Réalisateur / Director : Hassan Lahrech
Dans ce coin de la rue... un ensemble d'images et d'événements... Jeux et rire, Larmes et gémissements, tristesse et joie, optimisme et pessimisme ...c'est la vie

In this corner... a set of images and events... games and laughter, tears and groans, sadness and joy, optimism and pessimism... that's life

Dancing in the dark, 7mn, vidéo danse, 2013

Réalisatrice / Director : Kamelia Maalem (ESAV, Marrakech, Maroc)
Dans l'ombre... Dancing in the dark est une rencontre entre un homme et une femme qui vivent des évènements sensoriels. Entre séduction et dispute, deux corps communiquent entre eux à travers un voyage de danse. Les personnages du film nous

amènent dans un endroit non défini où une relation insolite se développe à travers des étapes : découverte, séduction, monotonie, dispute et réconciliation.

In the shadow ... Dancing in the dark is an encounter between a man and a woman who live events between sensual seduction and hassle ... through a journey of dance by which their bodies communicate. The film's characters lead us into the intimate world of a unique relationship with its development and surprises in an undefined place through the stages: discovery, seduction, monotony, dispute and reconciliation

Corps et âme en peine / Body and soul in pain, 5 mn, Expérimental, 2014

Réaliatrice / Director : Nada Kadiri
Mon projet repose sur des faits réels, une triste période de ma vie, un choc que j'ai dû affronter subitement toute jeune, frêle et sans préavis. Des sentiments étranges m'avaient envahie et n'ont pas cessé de me poursuivre longtemps après. Un cauchemar des plus sinistres s'était accaparé de mon existence dans un premier temps lors du décès de mon frère et ensuite à la disparition de mon père. Je n'étais pas préparée à cette malheureuse expérience car ces faits s'étaient produits inopportunément.

My project is based on actual events, a sad time in my life, a shock that I had to face suddenly very young, frail and without notice. Strange feelings had invaded me and have not stopped pursuing me

long after. A nightmare more sinister had captured my existence in the first place upon the death of my brother and then the death of my father. I was not prepared for this unfortunate experience because these events occurred inappropriately.

SYADHA (ou chasse/harcèlement) 2014

Vidéo de Yacout Kabbaj
Aucune marocaine, jeune ou moins jeune, voilée ou non, seule ou accompagnée, n'est à l'abri de commentaires offensants dans la rue, d'une main baladeuse, voire pire, bien pire... Il est tabou d'en parler, d'affronter le problème, parce que les victimes sont trop souvent blâmées sous prétexte d'une prétendue attitude provocante ou d'une tenue vestimentaire inappropriée ! Alors on se tait. On regarde droit devant soi en marchant. L'idée maitresse du projet Syadha est de faire vivre cette expérience urbaine du harcèlement aux hommes.

Stop Ksmoking, 4 mn, animation, 2014

Réalisateurs / Directors : Ayoub Tantina (Département audiovisuel/ faculté des Lettres) et ...
Un fumeur s'isole dans un coin pour fumer sa cigarette loin des regards des autres. Il hésite puis et il décide de ne pas fumer.

A smoker chooses an empty place to smoke his cigarette. He hesitates then decides not to.

The cigarette transforms and creates a fantasy world, showing the danger of cigarettes.



SONDES ATELIERS CRÉATIFS

La première série d'ateliers numériques est proposée par le collectif Perte de signal (Québec – Canada)

Perte de Signal

Perte de Signal est un centre d'artistes montréalais dont le mandat est de promouvoir le renforcement et le rayonnement des arts numériques et l'innovation artistique liée à la technologie. De la performance audio à la projection vidéo en passant par l'installation mécanique/robotique et l'intervention publique, le travail des membres de l'organisme se décline à travers différents médiums et à travers l'exploration d'une variété d'approches plastiques et formelles. Les activités de Perte de Signal favorisent principalement :

- 1) le rayonnement du travail de ses membres sur la scène nationale comme internationale;
- 2) le soutien à la recherche-création et à l'expérimentation artistique;
- 3) l'élaboration d'une réflexion critique sur les arts numériques; et
- 4) la médiation auprès des différents publics. Enfin et surtout, Perte de Signal se veut un lieu de rencontre qui favorise les initiatives, les collaborations, les échanges et la transmission des savoir-faire au sein de la communauté artistique dans son ensemble.

ABOUT PERTE DE SIGNAL

Perte de Signal is a Montreal based art centre that promotes and fosters the development of digital arts and innovative artistic uses of technology. From audio performances to video projections, and mechanical/robotics installations to public interventions, the Perte de Signal membership works in a variety of mediums while exploring a wide array of artistic and formal approaches. Perte de Signal is committed to:

- 1) promoting its members work on a national and international scene;
- 2) supporting creative research and experimentation;
- 3) developing critical thought concerning digital arts; and
- 4) mediation geared towards a range of audiences.

Above all, Perte de Signal strives to be a venue that encourages initiatives, cultivates collaborations, and supports the transmission and exchange of experiences and know-how within the greater artistic community.

Perte de Signal

Sofian Audry

président@perte-de-signal.org

WORKSHOPS (série 1)**KIT-KIT**

Animé par: Stephanie Castonguay (Québec - Canada)
Producteur : Perte de Signal

DESCRIPTION

Moyennant divers matériaux récupérés - tel que piezos et câbles RCA, l'atelier a comme objectif d'initier les participants à l'électronique par la confection de micros contacts et de micros binauraux, ainsi que d'un dispositif « plug-in-power » qui servira de source pour ce dernier. Dans un esprit DIY, l'atelier donne une accessibilité à des outils de création avec lesquels un volet exploratoire permettra de co-créeer une banque sons à partir de l'espace sonore environnant.

DESCRIPTION

Through various materials recovered - as piezos and RCA cables, the workshop's objective is to introduce participants to the electronics by making contact microphones and binaural microphones, as well as a « plug-in-power » device which serves as source for the latter. In a DIY spirit, the workshop provides accessibility to tools of creation with which an exploratory component will allow to co-create a sound bank from the surrounding sound space.

PACKET PARTY!

Animé par: Max D (Québec - Canada)
PRODUCTEUR Perte de Signal

DESCRIPTION

Packet Party! un atelier pratique sur l'observation et représentation de trafic de réseaux Internet. Nous sommes de plus en plus éloigné de la complexité de notre usage d'Internet.

DESCRIPTION

Packet Party! practical workshop on observation and representation of Internet traffic networks. We are increasingly distant from the complexity of our internet usage.

Workshop 3

Titre: DETOONLOOP

Animé par: Alexandre Quessy (Québec - Canada)
PRODUCTEUR Perte de Signal

DESCRIPTION

TOONLOOP est un atelier créatif d'animation selon la technique de l'arrêt sur l'image. À l'aide d'une interface logicielle intuitive les étapes de captation, édition et visionnement sont simultanément intégrées pour synthétiser l'acte de création en arts médiatiques.

DESCRIPTION

TOONLOOP is a creative workshop animated by the freeze frame technique. Using an intuitive software interface, the steps of capture, editing and viewing are simultaneously integrated to synthesize the act of creation in media arts.

Workshop 4

AGIT P.O.V.

Animé par: Alexandre Castonguay, Thomas Ouellet Frederick, Sofian Audry (Québec - Canada)
PRODUCTEUR Perte de Signal

DESCRIPTION

Agit P.O.V (Petit Objet de Vélo) est un microprojet pour hacker votre vélo inspiré par l'effet d'optique POV ou persistance rétinienne, les pratiques de propagande active de l'avant-garde russe (AGIT Prop), et le projet Spoke POV de Limor Fried (Lady Ada). Un modeste circuit de 12 DELs, un micro-contrôleur et une pile fixés aux rayons de la roue d'une bicyclette ainsi que la programmation adéquate et l'énergie du cycliste suffisent à illuminer la rue de votre message poético-politique. Agit P.O.V convie les participants à un atelier et une performance textuelle mobile dans les rues de nos cités. Nos vélos peuvent porter une voix poétique et créative, participant à l'agitation de la ville.

DESCRIPTION

Agit POV (petit objet de vélo) (A little object of bike) is a microproject to hack your bike, inspired by an optical effect or POV, retinal persistence, The active propaganda of russian avant-garde practice (agit Prop), and the SpokePOV project of Limor Fried (Ladyada). A small circuit of 12 LEDs, a microcontroller and a battery attached to the spokes of a bicycle wheel, this way the program and energy of the rider will be enough to illuminate the street of your political-poetic message. POV is inviting participants to a workshop and a mobile text performance in the streets of our cities. Our bikes can carry a poetic and creative voice, participating in the bustle of the city.

Workshops (série 2)

Me and the Machine

Animé par : Sam Pearson et Clara García Fraile (Grande Bretagne)

Atelier sur l'utilisation de la technologie comme dispositif chorégraphique - une exploration transdisciplinaire de la façon dont les objets, de l'urbanisme et des dispositifs technologiques déterminent la façon dont nous nous déplaçons et la construction de nos propres 'machines chorégraphiques' et itinéraires.

Workshop on the use of technology as a choreographing device - a trans-disciplinary exploration of how objects, urbanism and technological devices determine how we move and construction of our own 'choreographing machines' and itineraries.

Quand l'action artistique se transmute en actions social l'expérience singulière du corps

Animé par : Ihssane Boudrig (Maroc)

Vivre l'intime dans le public fut à la fois une révélation, un partage et une libération. Que ça soit sur le plan artistique psychologique ou humain. Sur le plan artistique, l'intervention urbaine est un choix qui traduit l'acte artistique dans l'espace public dans un temps éphémère. Une réflexion concernant les pratiques artistiques actuelles en lien avec les actions dans l'espace public. Nous nous concentrerons ainsi dans ce Workshop sur l'importance de la rue dans les interventions. Ce lieu du quotidien, ce lieu de vie en commun, ce lieu d'inspiration artistique et de contraintes sociales. Nous relevons alors le défi d'agir /d'intervenir.

Living intimately in public was at once a revelation, a sharing and a release. Whether it is on artistic or psychological or human terms. In artistic terms, the urban intervention is a choice that reflects the artistic act in the public space in an instant time. A reflection on artistic practices in connection with the actions in the public space. We also focus in this workshop on the importance of the street in interventions. This everyday space, this place of common life this place of artistic inspiration and social constraints. We then take up the challenge to act / intervene.

MOVinstallations

Animé par: Rochus Aust (Allemagne)

DESCRIPTION : MOVInstallations including: immovables in motion fluid benchmarks · art works out of measure · breakup genres

Montage numérique

Animateur : Abdellatif Marzak

Initiation au montage numérique et aux effets spéciaux.

Initiation of digital editing and special effects

Theme 1.

Experimental photography

(Created / invented by photography for first in art)

Entertainer / Animateur: PhD Professor Feleki Károly
University of Arts and Design, Cluj-Napoca, Romania

Theme 2.

Visual metaphor in cultural and political poster

(The power of visual metaphor)

Entertainer / Animateur: PhD Professor Feleki Károly
University of Arts and Design, Cluj-Napoca, Romania

Theme 3.

Le projet MindBomb

(L'affiche socio-politique dans l'espace culturel roumain après l'année 2000)

Entertainer: PhD Lecturer Bencze Laszlo
University of Arts and Design, Cluj-Napoca, Romania

Theme 4.

MaP

Entertainer / Animateur: Don Foresta (France / USA)

MaP est un projet de construction d'une plate-forme de multicasting pour l'Art et l'éducation - et la science - une plate-forme qui répond mieux aux besoins des utilisateurs, offre l'image de haute qualité et le son, permet la pleine maîtrise de l'utilisateur de toutes les dimensions d'une transmission multipoint et est elle-même un outil de création.

MaP is a project to build a multicasting platform for Art and Education – and Science – a platform which responds better to users needs, offers high quality image and sound, allows full user-control of all dimensions of a multipoint transmission and is of itself a creative tool.



Conférence: MARCEL et artiste comme chercheur Don Foresta, enseignant, théoricien et artiste (France / USA)

MARCEL est une réunion d'artistes, de scientifiques et d'institutions ayant des préoccupations similaires : pouvoir échanger, collaborer et expérimenter dans les domaines de l'art, de l'éducation et de la culture grâce à un réseau très haut débit, permanent et interactif conçu pour stimuler la production artistique en ligne, des échanges entre l'art et la science et des collaborations entre l'art et l'industrie. <http://www.mmmarcel.org>

Conference: MARCEL & the artist as

researcher

MARCEL a été développé sur le concept de l'artiste en tant que chercheur, dans ce cas, la recherche artistique sur l'utilisation éventuelle de réseau comme un espace artistique où l'art et l'activité artistique conduisent l'évolution technique des outils de communication. Cette activité artistique a commencé avec l'art vidéo dans les années 60 et est toujours un élément fondamental de la culture d'aujourd'hui.

Conference: MARCEL & the artist as researcher

MARCEL is an umbrella organisation of like-minded artists, scientists and institutions interested in exchange

and collaboration operating over permanent interactive high bandwidth networks dedicated to artistic, educational and cultural experimentation, exchange between art and science and collaboration between art and industry. <http://www.mmmarcel.org> MARCEL was developed based on the concept of artist as researcher, in this case, artistic research on the eventual use of network as an artistic space where art and artistic activity lead the technical evolution of the tools of communication. This artistic activity started with video art in the 60's and is still a fundamental part of today's culture

Né à Buffalo, New York, Don Foresta obtient un «BA» en Histoire des USA à l'Université de Buffalo. En 1971, il obtient un «Master's Degree» à Johns Hopkins, School of Advanced International Studies. Il a obtenu un Doctorat en Sciences de l'Information à l'Université de Paris II (Sorbonne-Panthéon), mention très honorable. Foresta est naturalisé français depuis 1996.

En 1961, il entre au service diplomatique américain. Plusieurs fonctions lui sont confiées en Afrique, à Washington et à Paris. Après avoir occupé le poste de Directeur du Centre Culturel Américain à Paris de 1971 à 1976, il quitte la fonction diplomatique. Il obtient alors de la Fondation Rockefeller une bourse d'artiste pour réaliser sa première création vidéo pour le Public Broadcasting Service en collaboration avec l'artiste vidéo, Nam June Paik. Il crée en 1976 le département d'art vidéo à l'Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs et il est actuellement professeur du multimédia interactif à l'Ecole Nationale Supérieure d'Arts, Paris/Cergy. Il a été aussi Visiting Research Associate au département de media et communications à London School of Economics

Le travail de Don Foresta est fondé sur l'utilisation artistique des systèmes de communication. Son action créatrice - à la fois conceptuelle et concrète - consiste à développer des processus artistiques d'échanges interactifs et internationaux: par l'utilisation des réseaux, il crée une scène nouvelle pour l'expression artistique. Il explore le potentiel de cet espace de communication, de l'interactivité et de l'évolution des nouvelles technologies comme moyen de création.

Ses recherches ont commencé par un échange d'images envoyées par le procédé slowscan entre le Center for Advanced Visual Studies du MIT à Boston et le Centre Américain à Paris, en 1981.

Commissaire à la Biennale de Venise en 1986, il a créé le premier

laboratoire interactif informatique, mettant en place un réseau international de communication entre plusieurs artistes créant ensemble. Faisant appel à plusieurs artistes, il crée en 1988 «Artistes en Réseau», réseau informatique de recherche dans le domaine de la communication et des créations interactives entre artistes-chercheurs, centres de création et écoles d'art. Il travaille aujourd'hui à la mise en place d'un même réseau artistique, permanent et international haut débit permettant une expérimentation en temps réel l'interactivité comme moyens d'expression artistique. Ce réseau, MARCEL <www.mmmarcel.org> utilisant l'Internet 2 est opérationnel depuis 2001 avec 250 membres dans 22 pays.

En 1988, en collaboration avec deux artistes américains Kit Galloway et Sherrie Rabinowitz, il met en place le Café Electronique International, projet artistique offrant au public des possibilités de communication,

En 1993 il fonde le Laboratoire de Langage Electronique (LLE) avec Georges-Albert Kisfaludi dont l'objectif est le rapprochement de l'art et des nouvelles technologies.

Foresta a été artiste invité au Studio National des Arts Contemporains, Le Fresnoy, où il construit un laboratoire interactif et un site de gestion du réseau artistique. Il a également reçu de l'Arts & Humanities Research Board du RU une bourse de recherche pour trois ans pour continuer sa recherche sur l'interactivité et la construction du réseau. Don Foresta a été nommé Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres en 1986. Egalement «Fellow» (artiste en résidence) à MIT, il a été conférencier et artiste invité dans plusieurs universités américaines, japonaises et européennes et expert auprès du Conseil de Europe dans le domaine de la création artistique et des réseaux de communication.

Don Foresta is a research artist, a specialist in art and science and the artistic use of the very high bandwidth network. He was most recently a Visiting Research Associate at the London School of Economics and professor of interactive multimedia art at the Ecole Nationale Supérieure d'Arts in the Paris area. He has organized several conferences and events in art and science as well as publications on the interface between the two. He is the international coordinator of MARCEL, an interactive art research network operating over broadband networks linking 250 artists, artistic, educational and cultural institutions in 22 countries.

Born in Buffalo, New York, Foresta graduated in 1961 from the University of Buffalo with a BA in American History and Government. The same year he entered the US Foreign Service and served in diplomatic posts in Africa, Washington, and finally Paris, France. In 1971 he received his Master's Degree from the Johns Hopkins School of Advanced International Studies and his doctorate, summa cum laude, in Communication Science from the University of Paris 2 - the Sorbonne.

From 1971 to 1976 he served as Director of the American Cultural Center in Paris. He left the Foreign Service with a Rockefeller Foundation grant to make his first television program for PBS in a series developed with video artist Nam June Paik. He created the video art department at the Ecole Nationale Supérieure des Arts Decoratifs in 1976, specializing in the use of video as a means of

creative personal expression. He founded a private company, International Media Consultants, to organize projects of artistic, cultural and educational exchange through the new media and advanced communications technologies.

Foresta has had roles in many international television productions, such as field producer and director of the 65-part PBS series, entitled «French in Action», teaching French through television, a program financed by the Annenberg Foundation and co-produced by WGBH-Boston and Yale University.

In 1981 Foresta created his first artistic on-line image transfer project with MIT between Paris and Boston. He was a commissioner to the 1982 Paris Biennale for which he organized a project of image exchange by telephone between French and American photographers/artists. In 1986 he was a commissioner to the 42nd Venice Biennale, creating a temporary communication laboratory using interactive computer technology for the first time connecting artists in 15 cities throughout the world.

Since 1988 he has been building a permanent international, interactive artists' network, permitting creative interaction over long distances between artists and art institutions using video and computer technologies linked to high-speed telephone lines. He has published several articles on the new communication environment and the role of the artist in it. His book, «Mondes Multiples», on the convergence of art and science

in western culture, was published in 1991 with a second edition in preparation. He created a major conference on art and science in Prague with the Council of Europe under the presidency of Vaclav Havel in 1996.

Foresta is currently building, as coordinator of an international team, the permanent high bandwidth art network MARCEL using Internet 2 & 3 to connect institutions internationally. As an invited artist at Le Fresnoy, National Studio for Contemporary Arts, France's best known graduate level art school, he began the MARCEL project in 1999. MARCEL is a permanent broadband interactive network and web site dedicated to artistic, educational and cultural experimentation, exchange between art and science and collaboration between art and industry. The project, launched at the Wimbledon School of Art in 2001, can be seen at www.mmmarcel.org. It is a foundation administratively based in the UK with a web site developed and managed by the University of Maine.

Foresta was a fellow at the MIT Center for Advanced Visual Studies and has received several awards, among them, the US Foreign Service Meritorious Honor Award and the Director's Award for Outstanding Creativity. In France he was made Chevalier of the Order of Arts and Letters by the Ministry of Culture. He has been a lecturer at several universities and art schools in Europe, Japan and the US. Foresta acquired French nationality in 1996.

شكره وامتنان

يقدم المهرجان جزيل شكره وامتنانه ل:

- وزارة التعليم العالي والبحث العلمي وتكوين الأطر والبحث العلمي
 - وزارة الشؤون الخارجية والتعاون» مديرية الشؤون القنصلية والاجتماعية»
 - وزارة الاتصال
 - رئاسة جامعة الحسن الثاني المحمدية-الدار البيضاء
 - ولاية الدار البيضاء الكبرى
 - ولاية أمن الدار البيضاء الكبرى
 - عمالة مقاطعات مولاي رشيد
 - مقاطعة مولاي رشيد
 - المجلس الثقافي البريطاني بالرباط
 - المركب الثقافي مولاي رشيد
 - المعهد الفرنسي للدار البيضاء
 - المعهد الفرنسي بليون فرنسا
 - مؤسسة كسكس داري
 - المركز السينمائي المغربي
 - المديرية العامة للجمارك والضرائب غير المباشرة
 - رواق مرسم 2
 - رواق اماديوس موزارت
 - انستان فيديو – مارسيليا
 - مدينة مارسيليا
 - لاباند فيديو كيبك - كندا
 - الجامعات ومدارس الفنون الوطنية والدولية
 - القناة الثانية 2M والقناة الأولى وإلى كل الصحافة السمعية البصرية والمكتوبة والإلكترونية الوطنية منها والدولية
- وإلى كل الفعاليات الفنية الوطنية والدولية التي ساهمت في تنظيم وإنجاز هذه الدورة.

اللجنة المنظمة

- رئيس المهرجان : عبد القادر كركاي ، عميد الكلية
- التنسيق العام : رشيد الحضري، عبد المجيد بوزيان
- مدير المهرجان : عبد المجيد سداتي
- المدير المساعد : علي عاشير
- المتابعة الإدارية : عبد اللطيف المرتجي
- اللجنة العلمية : عبد المجيد الجهاد، فتاح الديوري
- المشرف على المحترقات : حمزة المستعطي، محمد ياسين سعد الله
- التواصل والإعلام : أحمد طنيش، عتيقة فحلي، بمساعدة : سكيئة امريني، مروان سبياري
- تدبير قاعات العرض : هاجر العرومي إلهام الفاضلي
- تصميم وإنجاز الدعامات التواصلية : عزيز شفيق
- الإدارة التقنية : محمد الطاهري بمساعدة : إسماعيل بحبوجي، محمد أمريش
- التدبير المالي : يوسف اسفري، هدى بزايوي، حميد بيدان، زكية أمريدي
- الترجمة : سمير الأزهار، عبد المجيد الجهاد، لحسن الواسمي، قاسم مرغاطا، سكيئة امريني
- موقع المهرجان : عبد المجيد بوزيان، عبد الله باخويي، عبد الجبار كلخي
- الكتابة : سعاد إيران، بشرى موكي، عبد الرحيم العسري
- المیصال : عبد الله الزوهادي، كنزة هاديل
- التوثيق : حسن لحرش وطلبة شعبة السمعي البصري بالكلية
- النقل : عبد اللطيف اجبيلي، حسن أكراي

كلمة مدير المهرجان



في مطلع التسعينيات من القرن الماضي، بادرت كليتنا بإطلاق سلسلة من المحترفات الفنية، عهد بتنشيطها إلى نخبة من الفاعلين الثقافيين والفنانين والأساتذة، نذكر من بينهم على الخصوص: «مارك ميرسي»، مدير مهرجان «أنستآن فيديو» بمرسيليا، و«بياتريس برتران»، المنشطة الثقافية بالكلية سابقا، و«حسن الصميلي»، العميد السابق للكلية، والراحلة الأستاذة «حورية لحلو»، و«عز الدين لزرق»، المدير السابق لمعهد آرت كوم، و«مجيد سداتي»، منشط محترف الفيديو، قبل أن يتولى الإشراف على إدارة المهرجان الدولي لفن الفيديو في سنة 2000.

وقد كان من أولى ثمرات هذا العمل، تأسيس المهرجان الدولي لفن الفيديو في سنة 1993، بدعم من برنامج «بينة ثقافية»، الذي كانت تشرف عليه مصلحة التعاون والعمل الثقافي التابعة لسفارة فرنسا. ومن ثم، ظل المهرجان، منذ هذه الفترة، وعلى مدى عشرين سنة من عمره، قبلة للعديد من الفنانين المغمورين، المغاربة منهم والأجانب، الذين وسوا بأعمالهم وحضورهم المتميزين مختلف لحظات المهرجان. وهو ما جعل المهرجان يكتسب صيته ومصداقيته لدى العديد من المؤسسات الوطنية، بل ولدى المؤسسات الدولية خاصة، بفضل التزام سفراء فن الفيديو، وبفضل روح التفاني التي ميزت عمل اللجنة المنظمة.

ولكن، وعلى الرغم من تكريس وجوده لمدة عقدين في الساحة الثقافية والفنية ببلادنا، ما زال فن الفيديو فنا قاصرا، وغير معروف، بما فيه الكفاية، لدى الجمهور الواسع، ولم يحز المكانة التي يستحقها في حقل الفن المعاصر المغربي، على الرغم مما بذل من جهد في هذا المجال. وهذا الأمر لا يعزى إلى ندرة في الأعمال أو نقص في جودتها، ولا إلى قلة اهتمام من قبل الفنانين، بل إلى وجود نوع من التحفظ لدى العديد من الفاعلين في «عالم الفن»، والذين ما زالوا ينظرون بعين الريبة إلى هذا الوسيط، ويعتبرونه شكلا من أشكال الفن المعاصر، التي لم يمتلك بعد «قيمة تبادلية». ولهذا السبب اخترنا هذه السنة، أن نعرض في رواقين للفن، أمليين أن تفتح هذه الخطوة، الباب لأروقة أخرى، لاستقبال مزيد من إبداعات الفيديو والفنون الرقمية.

وعلى الرغم من تحفظ القطاعات العمومية والخاصة من المبادرات الثقافية والفنية المجددة، وعلى الرغم من ضعف الميزانية المخصصة لهذه الظاهرة، فإننا استطعنا ان نضمن استمراره. ولعل خير دليل على ذلك، النوعية الاستثنائية للأعمال المختارة وللفنانين المدعوين، بدءا ببيل فيولا، أحد أكبر وجوه فن الفيديو في العالم، الذي نكرمه في هذه الدورة، والذي أعارنا مشكورا، تنصيبته «الممر الداخلي»، فضلا عن أعمال أخرى، من بين أهم إبداعاته في مجال الفيديو، والتي يقوم بتقديمها جان بول فارجييه. هذا الأخير الذي سيقوم بعرض شريط وثائقي رائع، من إخراجة حول بيل فيولا وتجربته حول اللانهائي.

كما يتضمن برنامج هذه الدورة، تعريفا بأعمال الفنان المغربي إبراهيم بشيري، فضلا عن تقديم برامج موضوعاتية حول فن الفيديو في بلدان المغرب وفرنسا وإيران وكوبا وفلسطين والكيبيك...، هذا دون أن نغفل الإشارة إلى عروض «بيست أوف ديجتال مراكش»، ومنجزة «أنا والآلة»، ومنجزات نجيب شرادي، وقرقة 2 كفار، وكونيك نباتر.

وفضلا عن برنامج «إينيف آرت» المخصص أساسا لإبداعات الفنانين الشباب، وللطلبة القادمين من مختلف الجامعات والمدارس المغربية والأجنبية، سيتم تنظيم العديد من المحترفات والماستر كلاس، والتي سيعدهم بتأطيرها، إلى المجموعة الفنية الكيبكية «بيبرت دو سينيال»، وكذا أساتذة من رومانيا وألمانيا وأمريكا والمغرب، هذا بالإضافة إلى محاضرة للمنظر في فن الفيديو دون فوربيستا.

ولا يسعنا إلا نتقدم بخالص تشكراتنا لمارك ميرسي، العضو المؤسس لمهرجان الدولي لفن الفيديو، ولطاقم «أنستآن فيديو» الذين تنقلوا من مدينة مرسيليا، ضمن فريق من الفنانين الفرنسيين، ليشاركونا إطفاء الشمعة العشرين للمهرجان، والذين سيقدمون بالمناسبة، برمجة ملتزمة وغنية ومتنوعة، تجمع بين عروض الفيديو وعروض البرفورمانس والموسيقى والشعر.

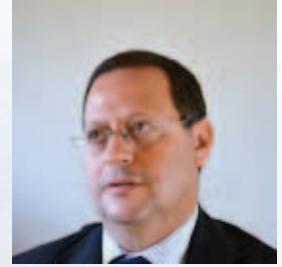
كما لا يفوتنا أن نستحضر روح صديقنا الراحل الفنان الإيطالي «باولو روسا»، العضو المؤسس لاستوديو أزورو الذي غادرنا الصيف الماضي، على أثر أزمة قلبية، والذي نهدية هذه الدورة. باولو روسا الذي أتحف الجمهور المغربي بتتصياته التفاعلية في مختلف دورات المهرجان التي شارك فيها.

فشكرا لكل الفنانين والشركاء والصحافيين الذين عبروا دوما عن مساندتهم ودعمهم لنا. ونحن سعيديون بدعوتكم كي تقاسمونا هذه اللحظات الشعرية الإلكترونية.

عبدالمجيد سداتي، مدير المهرجان

كلمة رئيس المهرجان

بعد ثلاثين سنة على تأسيس كلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسيك، ها نحن في الدورة العشرين من المهرجان الدولي لفن الفيديو للدار البيضاء... مسار طويل وغني ومتنوع جعل من الدار البيضاء الكبرى قطبا عالميا للتعبير الفني الذي خلق دينامية ثقافية معترف بها داخل هذه المدينة. يجمع هذا المهرجان المنظم هذه السنة تحت شعار: «فن الفيديو: رؤى متنوعة» شباب العالم الذين يقصدون الدار البيضاء لتبادل لذة الحياة واللقاء والمحبة.



منذ تأسيسه سنة 1993، كان وما زال المهرجان، باعتباره مهرجانا جامعيا، فضاء للقاء والحوار والتفاعل بين الثقافات، وبهذه الصفة لعب دورا مهما في تأسيس دبلوماسية ثقافية موازية خلقت شروط إشعاع المغرب في جميع بقاع العالم. إن كلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسيك، جامعة الحسن الثاني المحمدية-الدار البيضاء تهدف إلى تنمية وتطوير إبداع فن الفيديو والفنون الرقمية بالإضافة إلى التقنيات الحديثة في المغرب ويصوب إلى المساهمة الفعلية في إمتاع الشباب، مبدعين وجمهورا، في عالم بدأت فيه الصورة تأخذ أهمية كبرى في مختلف مجالات الحياة. يحتوي برنامج هذه الدورة على تنصيبات تفاعلية، إنجازات سمعية بصرية، الرقص، عرض شرائط فيديو... تقدم كلها في عدة فضاء من مدينة الدار البيضاء. يحافظ المهرجان بالإضافة لما سبق على طباعة البيداغوجي التاطيري وذلك من خلال تنظيم عدة ورشات تكوينية ومحاضرات يستفيد منها أكثر من 150 شابا وشاب من مختلف المؤسسات الوطنية والدولية، يشرف على تنشيطها فنانون وجامعيون. اعترافا بما قدمه بعض الأشخاص الذين طبعوا عالم فن الفيديو، يكرم المهرجان في هذه الدورة الفنان بيل فيولا الذي يعد واحدا من أهم الفنانين المعاصرين في فن الفيديو في العالم.

لقد حان الوقت لينال المهرجان المكانة التي يستحق ويلقى الدعم اللازم من كل الهيئات المعنية. إن عشرين سنة كافية لتنمية ثقافة جديدة للصورة في المغرب، واكتساب كل المعرفة والتقنية اللازمة في فن الفيديو وفي التقنيات الحديثة و وضع دعائم استراتيجية وطنية للتنشيط الفني البصري داخل جامعاتنا... إن هذه هي تحديات الدورات المقبلة.

السيد عبد القادر كنكاي
عميد الكلية، رئيس المهرجان



**FESTIVAL
INTERNATIONAL
d'art
VIDEO
DE CASABLANCA**

Contact

Majid Seddati, Directeur du festival

Tél: 0661723760

Email : majid.seddati1@gmail.com

Site web: www.fiav.ma

Presse

Ahmed Tanich

0661788203

Adresse: Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik
Université Hassan II Mohammedia – Casablanca.
BP 7951 Hay Al Baraka –Casablanca
Tél: 0522707313 Fax: 0522705100

المهرجان الدولي لفن الفيديو لدار البيضاء

من 22 إلى 26 أبريل 2014

الدورة 20

فن الفيديو : رؤى جديدة